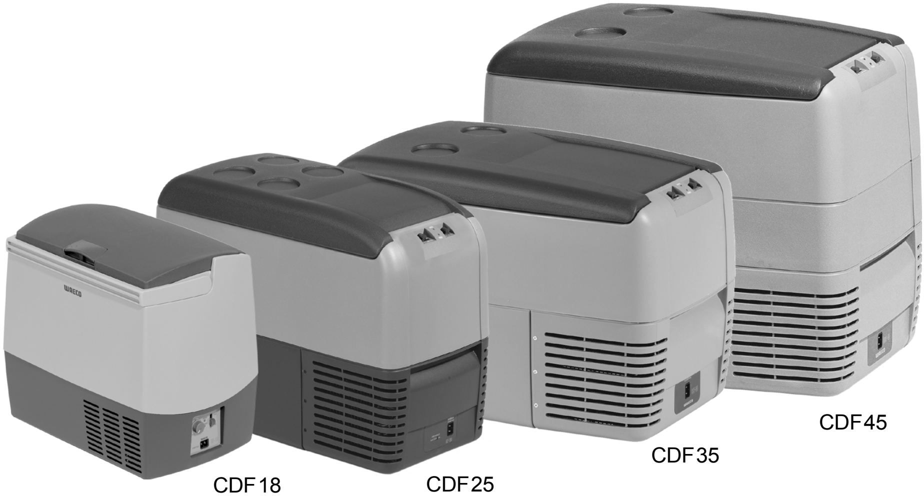
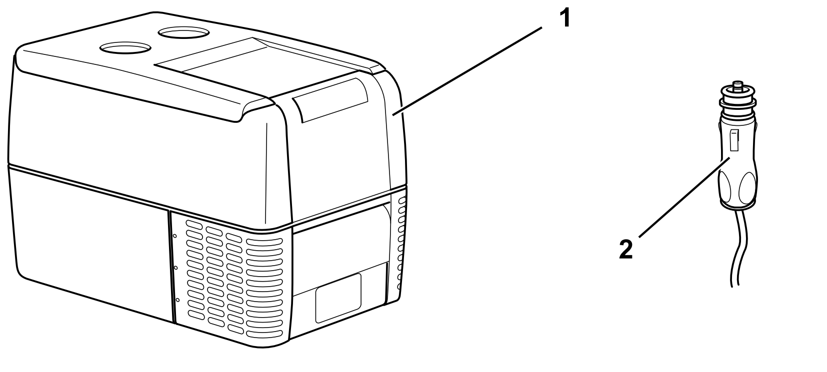
WAECO
by Dometic GROUP

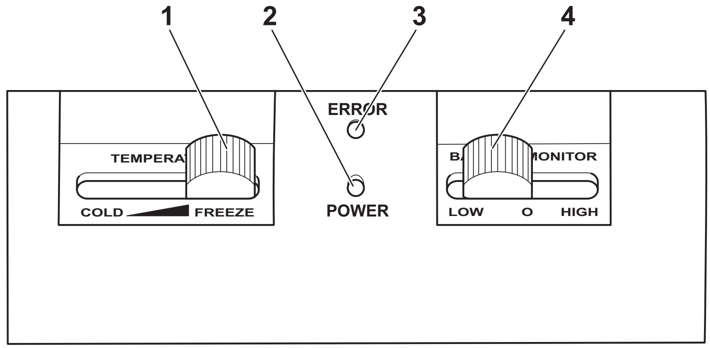


CDF18, CDF25, CDF35, CDF45

1

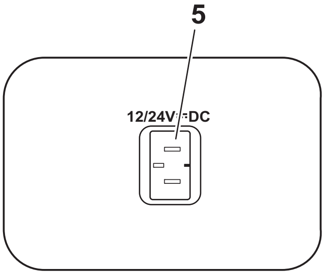


2

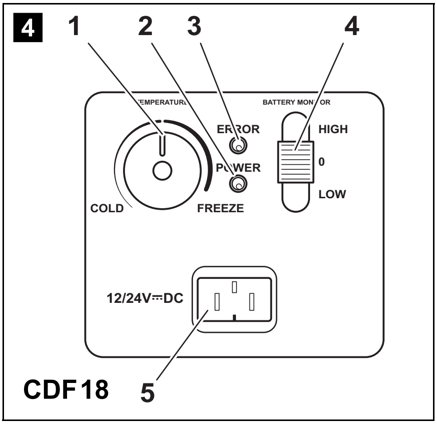


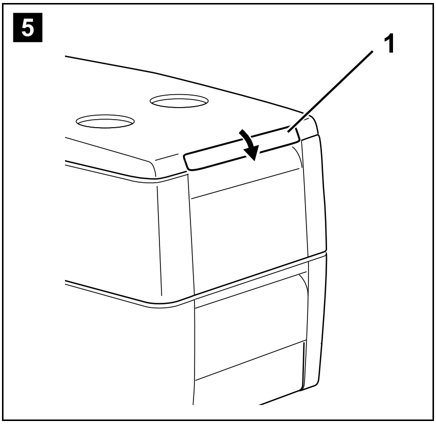
CDF 25, CDF 35, CDF 45

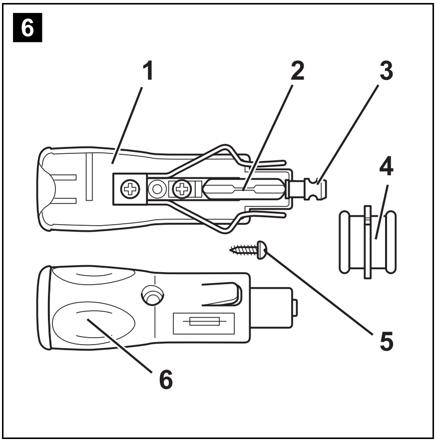
3

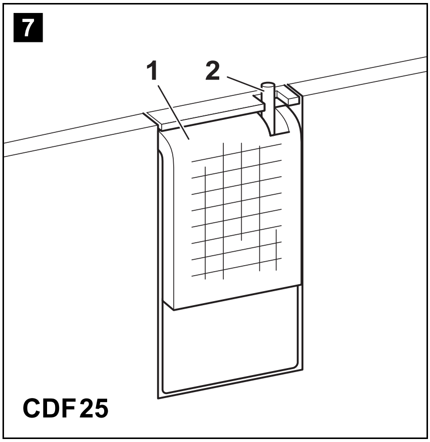


CDF 25, CDF 35, CDF 45


4
1
2
3
4
TEMPERATURE
BATTERY MONITOR
ERROR
POWER
HIGH
0
LOW
COLD
FREEZE
12/24V⎓DC
CDF 18
5


5
1


6
1
2
3
4
5
6


7
1
2
CDF 25

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1 Erklärung der Symbole

GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3".

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Substanzen wie z. B. Sprühdosen mit Treibgas im Gerät.

VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG!

- Schließen Sie das Gerät nur mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug an.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.

VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Lieferumfang

Abb. **1**, Seite 2, zeigt den Lieferumfang.

Pos.	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für 12/24-V⎓-Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

3.1 Zubehör

Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am Wechselstromnetz die Verwendung folgender Netzgleichrichter von WAECO.

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

- 220–240 V: CoolPower EPS100 oder EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V⎓- oder 24-V⎓-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt.

HINWEIS
Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am Wechselstromnetz die Verwendung folgender Netzgleichrichter:

- 220–240 V: WAECO CoolPower EPS100 oder EPS817
- 110–240 V: WAECO CoolPower MPS35

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

5 Funktionsbeschreibung

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.

Ein im Gerät integrierter, zweistufiger Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung.

5.1 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld und Anschlussbuchse
(Abb. 2, Seite 2, Abb. 3, Seite 2, Abb. 4, Seite 3):

Pos.	Bezeichnung	Erklärung	
1	TEMPERATURE	Temperaturregler, Kühltemperatur in den Endstellungen:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Betriebsanzeige	
		LED leuchtet grün:	Gerät ist eingeschaltet und betriebsbereit
		Nur CDF 18: LED leuchtet gelb:	eingestellte Temperatur ist erreicht
3	ERROR	LED blinkt rot:	Batteriespannung nicht ausreichend
4	BATTERY MONITOR	Einschalter/Batteriewächter:	
		0:	Gerät ist ausgeschaltet
		HIGH:	Gerät ist eingeschaltet, Batteriewächter ist im Modus HIGH
		LOW:	Gerät ist eingeschaltet, Batteriewächter ist im Modus LOW
5	12/24V DC	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung	

Verriegelung des Deckels: Abb. 5, Seite 3.

6 Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch

HINWEIS
Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch „Reinigung und Pflege“ auf Seite 14).

6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Tauen Sie das Kühlgerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

6.3 Kühlbox anschließen

Die Kühlbox kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden.

ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!
Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

➤ Stecken Sie das 12/24-V-Anschlusskabel (Abb. 1 2, Seite 2) in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V- oder 24-V-Steckdose an.

6.4 Batteriewächter verwenden

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!
Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in der Stufe „LOW“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Ausschaltspannung bei 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

HINWEIS
Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.
Wenn Sie die Kühlbox über einen Netzgleichrichter am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

6.5 Kühlbox benutzen

ACHTUNG! Überhitzungsgefahr!
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

➤ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.

➤ Schließen Sie die Kühlbox an, siehe „Kühlbox anschließen“ auf Seite 10.

ACHTUNG! Gefahr durch zu niedrige Temperatur!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

Kühlbox verriegeln

➤ Schließen Sie den Deckel.

➤ Drücken Sie die Verriegelung (Abb. **5** 1, Seite 3) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

Kühlbox einschalten

➤ Schieben Sie den Schiebeschalter „BATTERY MONITOR“ auf „HIGH“ für Betrieb an einer Starterbatterie oder auf „LOW“ für Betrieb an einer Versorgungsbatterie.

HINWEIS
Wenn Sie die Kühlbox über einen Netzgleichrichter am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

✓ Die LED „POWER“ leuchtet grün.

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

➤ Stellen Sie die Kühltemperatur mit dem Temperaturregler „TEMPERATURE“ ein.

✓ **Nur CDF 18**: Wenn die eingestellte Kühltemperatur erreicht ist, leuchtet die LED „POWER“ gelb.

Kühlbox ausschalten

➤ Räumen Sie die Kühlbox leer.

➤ Schalten Sie die Kühlbox aus: Schieben Sie den Schiebeschalter „BATTERY MONITOR“ auf „0“.

➤ Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

➤ Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

6.6 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.

ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!
Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

➤ Nehmen Sie das Kühlgut heraus.

➤ Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.

➤ Schalten Sie das Gerät ab.

➤ Lassen Sie den Deckel offen.

➤ Wischen Sie das Tauwasser auf.

6.7 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

➤ Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. 6 4, Seite 3) vom Stecker ab.

➤ Drehen Sie die Schraube (Abb. 6 5, Seite 3) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. 6 1, Seite 3) heraus.

➤ Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. 6 6, Seite 3) ab.

➤ Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. 6 3, Seite 3) heraus.

➤ Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. 6 2, Seite 3) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (8A 32V) aus.

➤ Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

6.8 Glühlampe wechseln (nur CDF 25)

➤ Drücken Sie den Schaltpin (Abb. **7** 2, Seite 3) nach unten, sodass sich das transparente Teil (Abb. **7** 1, Seite 3) der Leuchte nach vorne abnehmen lässt.

➤ Tauschen Sie die Glühlampe aus.

➤ Setzen Sie die Leuchte wieder in das Gehäuse ein.

7 Reinigung und Pflege

WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der 12/24-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „ERROR“ blinkt).	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.
Beim Betrieb an der 12/24-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12/24-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12V-Steckers aus, siehe „Steckersicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 13
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12/24-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ).
LED „ERROR“ blinkt länger als 2 min wie folgt: 3x blinken, Pause, 3x blinken, Pause, ...	Gerät defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

10 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Art.-Nr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Inhalt:	18 l	23 l	31 l	39 l
Anschluss-spannung:	12/24 V⎓			
Nennstrom: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Kühlleistung:	+10 °C bis –18 °C		+10 °C bis –15 °C	
Abmessungen (BxHxT) in mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Gewicht:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Prüfungen/ Zertifikate:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			

HINWEIS
Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C (90 °F) kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Der Kühlkreis enthält R-134a.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1 Explanation of symbols

DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

DANGER!

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not operate it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.

- Do not store any explosive substances such as spray cans with propellants in the device.

CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
  - before cleaning and maintenance
  - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE!

- Only connect the device to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter) with the DC cable.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands.

CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).

- **Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Scope of delivery

fig. 1, page 2, shows the scope of delivery.

Item	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for 12/24 V_{DC} connection
–	1	Operating manual

3.1 Accessories

To operate the device at the AC mains supply, we recommend using one of the following WAECO rectifiers.

Available as accessory (not included in scope of delivery):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 or EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35

4 Intended use

The cooler is suitable for cooling and freezing foods. The device is also suitable for use on boats.

The device is designed to be operated from a 12 V⎓ or 24 V⎓ on-board supply socket of a vehicle (e. g. cigarette lighter), boat or caravan.

NOTE
To operate the device at the AC mains supply, we recommend using one of the following WAECO rectifiers:

- 220–240 V: CoolPower EPS100 or EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

CAUTION! Health hazard!
Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

5 Function description

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free, CFC-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The extra strong CFC-free insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

The cooler is designed for mobile use.

When used on boats, the cooler can be withstand a constant heel (inclination) of 30°.

An integrated dual-level battery monitor prevents your vehicle battery from being discharging too low.

5.1 Operating and display elements

Operating panel and connection socket
(fig. 2, page 2, fig. 3, page 2, fig. 4, page 3):

Item	Description	Explanation	
1	TEMPERATURE	Temperature controller, cooling temperature at the end positions:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Operating display	
		LED is lit green:	Device is switched on and ready for operation
		CDF 18 only: LED is lit yellow:	Set temperature has been reached
3	ERROR	LED flashes red:	Switched on device is not ready for operation
4	BATTERY MONITOR	Switch-on device/battery monitor:	
		0:	Device is switched off
		HIGH:	Device is switched on, battery monitor is in HIGH mode
		LOW:	Device is switched on, battery monitor is in LOW mode
5	12/24V DC	Connection socket DC voltage supply	

Lock for lid: fig. 5, page 3

6 Operation

6.1 Before initial use

NOTE
Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and maintenance” on page 27).

6.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

6.3 Connecting the cooler

The cooler can be operated with 12 V or 24 V DC.

NOTICE! Danger of damaging the device!
Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

➤ Plug the 12/24-V connection cable (fig. **1** 2, page 2) into the DC voltage socket and also into the cigarette lighter or a 12 V or 24 V socket.

6.4 Using the battery monitor

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.

NOTICE! Danger of damage!
When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In “HIGH” mode, the battery monitor responds faster than at the levels “LOW” and “MED” (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.2 V ± 0.3 V	11.2 V ± 0.3 V
Restart voltage at 12 V	11.2 V ± 0.3 V	12.2 V ± 0.3 V
Switch-off voltage at 24 V	22.0 V ± 0.3 V	23.9 V ± 0.3 V
Restart voltage at 24 V	23.3 V ± 0.3 V	25.1 V ± 0.3 V

NOTE
When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode “HIGH”. If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode “LOW” will suffice.
If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the “LOW” position.

6.5 Using the cooler

NOTICE! Danger of overheating!
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

➤ Place the cooler on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.

➤ Close the cooler, see “Connecting the cooler” on page 23.

NOTICE! Danger from excessively low temperature!
Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

Locking the cooler

➤ Close the lid.

➤ Press the lock (fig. 5 1, page 3) down, until it latches in place audibly.

Switching on the cooler

➤ Slide the sliding switch “BATTERY MONITOR” to HIGH if you wish to operate from a starter battery or to “LOW” if you want to operate from a supply battery.

NOTE
If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the “LOW” position.

✓ The “POWER” LED is lit green.

✓ The cooler starts cooling the interior.

➤ Set the cooling temperature with the temperature controller “TEMPERATURE”.

✓ **CDF 18 only**: When the cooling temperature has been reached, the “POWER” LED is lit yellow.

Switching off the cooler

➤ Empty the cooler.

➤ To Switch the cooler off: Slide the sliding switch “BATTERY MONITOR” to “0”:

➤ Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

➤ Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

6.6 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.

NOTICE! Danger of damaging the device!
Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

➤ Take out the contents of the cooling device.

➤ If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.

➤ Switch off the device.

➤ Leave the cover open.

➤ Wipe off the defrosted water.

6.7 Replacing the plug fuse (12/24 V)

➤ Pull the adapter sleeve (fig. 6 4, page 3) off of the plug.

➤ Unscrew the screw (fig. 6 5, page 3) out of the upper half of the housing (fig. 6 1, page 3).

➤ Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. 6 6, page 3) half.

➤ Take out the contact pin (fig. 6 3, page 3).

➤ Replace the defective fuse (fig. 6 2, page 3) with a new one that has the same rating (8A 32V).

➤ Re-assemble the plug in the reverse order.

6.8 Replacing the light bulb (CDF 25 only)

➤ Press the switch pin (fig. 7 2, page 3) downwards so that the transparent part (fig. 7 1, page 3) of the lamp can be removed at the front.

➤ Replace the light bulb.

➤ Press the lamp back into the housing.

7 Cleaning and maintenance

!

WARNING!
Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to apply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
The device does not cool (plug is inserted, “POWER” LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The device does not cool (plug is inserted, “ERROR” LED flashes).	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
When operating from the 12/24-V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the lighter socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12/24 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the cigarette lighter plug, see “Replacing the plug fuse (12/24 V)” on page 26.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle’s 12/24 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to your vehicle’s operating manual.
“ERROR” LED flashes for longer than 2 min-utes, as follows: 3 flashes, pause, 3 flashes, pause, ...	Device is defective.	This can only be repaired by an author-ised customer services unit.

10 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Art.-Nr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Overall capacity:	18 l	23 l	31 l	39 l
Connection voltage:	12/24 V⎓			
Rated current: – 12 V⎓: – 24 V⎓:	 4.0 A ± 0.5 1.7 A ± 0.5	 5.0 A ± 0.5 2.5 A ± 0.5	 5.0 A ± 0.5 2.5 A ± 0.5	 5.0 A ± 0.5 2.5 A ± 0.5
Cooling capacity:	+10 °C to –18 °C		+10 °C to –15 °C	
Dimensions (WxHxD) in mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Weight:	11.5 kg	12 kg	12.5 kg	13.5 kg
Test/certificates:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			

NOTE
At ambient temperatures above 32 °C (90 °F) the minimum temperature cannot be achieved.

The coolant circuit contains R-134a.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1 Explication des symboles

DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS !

- Branchez l'appareil uniquement avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare).
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.

ATTENTION !

- Avant de mettre l’appareil en service, assurez-vous que la ligne d’alimentation électrique et la fiche sont sèches.

AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l’appareil près de flammes ou d’autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d’aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.
- Tenez l’appareil et les câbles à l’abri de la chaleur et de l’humidité.

3 Contenu de la livraison

La fig. **1**, page 2, indique les pièces comprises dans la livraison.

N°	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V⎓
–	1	Manuel d’utilisation

3.1 Accessoires

Nous recommandons l'utilisation d'un redresseur WAECO pour une exploitation de l'appareil sur courant alternatif.

Disponible en accessoires (non compris dans la livraison) :
- 220–240 V : CoolPower EPS100 ou EPS817 ;
- 110–240 V : CoolPower MPS35.

4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation de produits alimentaires. L’appareil peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V⎓ ou 24 V⎓ du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre campingcar.

REMARQUE

Nous recommandons l'utilisation d'un redresseur WAECO pour une exploitation de l'appareil sur courant alternatif :

- 220–240 V : CoolPower EPS100 ou EPS817 ;
- 110–240 V : CoolPower MPS35.

ATTENTION ! Risque pour la santé !

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

5 Description du fonctionnement

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne sans CFC et ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation sans CFC et son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d’utilisation sur bateaux, la glacière peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

Un protecteur de batterie à deux niveaux, intégré à l'appareil, empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement.

5.1 Commandes et affichage

Panneau de commande et prise de raccordement (fig. **2**, page 2, fig. **3**, page 2, fig. **4**, page 3) :

N°	Désignation	Signification	
1	TEMPERATURE	Régulateur de température, température de refroidissement minimale et maximale :	
		COLD :	+10 °C
		FREEZE :	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Témoin lumineux de fonctionnement	
		La DEL s'allume en vert :	l'appareil est allumé et prêt à fonctionner
		Uniquement pour CDF 18: La DEL s'allume en jaune :	la température réglée est atteinte
3	ERROR	La DEL clignote en rouge :	l'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	BATTERY MONITOR	Commutateur / protecteur de batterie :	
		0 :	l'appareil est éteint
		HIGH :	l'appareil est allumé, le protecteur de batterie est en mode HIGH
		LOW :	l'appareil est allumé, le protecteur de batterie est en mode LOW
5	12/24V⎓	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue	

Verrouillage du couvercle : fig. **5**, page 3

6 Utilisation

6.1 Avant la première utilisation

REMARQUE
Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Nettoyage et entretien », page 41).

6.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

6.3 Raccordement de la glacière

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.

AVIS ! L'appareil peut être endommagé !
Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.

➤ Branchez le câble de raccordement 12/24 V (fig. 1 2, page 2) dans la prise pour tension continue et raccordez-le à l'allume-cigares ou à une prise 12 ou 24 V.

6.4 Utilisation du protecteur de batterie

Si la glacière est mise en service alors que l’allumage du véhicule est éteint, elle s’éteint automatiquement dès que la tension d’alimentation descend en dessous d’une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.

AVIS ! Risque d’endommagement !
Au moment de l’arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d’énergie, tant que la batterie n’a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

Le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement en mode « HIGH » qu'en mode « LOW » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	HIGH
Tension d’arrêt pour 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Tension de rallumage pour 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Tension d’arrêt pour 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Tension de rallumage pour 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

REMARQUE
Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque la glacière est raccordée à une batterie d’alimentation, le mode « LOW » suffit.
Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le secteur à courant alternatif par un redresseur, réglez le protecteur de batterie sur « LOW ».

6.5 Utilisation de la glacière

AVIS ! Danger de surchauffe !
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

➤ Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.

➤ Raccordez la glacière (voir « Raccordement de la glacière », page 36).

AVIS ! Risque de températures trop basses !
Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

Verrouiller la glacière

➤ Fermez le couvercle.

➤ Abaissez le verrouillage (fig. **5** 1, page 3) jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.

Mise en marche de la glacière

➤ Placez l'interrupteur à coulisse « BATTERY MONITOR » en position « HIGH » pour fonctionner sur une batterie de démarrage, ou sur « LOW » pour fonctionner sur une batterie d'alimentation.

REMARQUE
Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le secteur à courant alternatif par un redresseur, réglez le protecteur de batterie sur « LOW ».

✓ La DEL « POWER » s'allume en vert.

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

➤ Réglez la température de refroidissement à l'aide du régulateur de température « TEMPERATURE ».

✓ **Uniquement pour CDF 18**: Lorsque la température de refroidissement réglée est atteinte, la DEL « POWER » s'allume en jaune.

Mise hors-service de la glacière

➤ Videz la glacière.

➤ Eteignez la glacière : positionnez le bouton-poussoir « BATTERY MONITOR » sur « 0 ».

➤ Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

➤ Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

6.6 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.

AVIS ! L'appareil peut être endommagé !
N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

➤ Retirez les aliments.

➤ Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur, pour qu'ils restent froids.

➤ Eteignez l'appareil.

➤ Laissez le couvercle ouvert.

➤ Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

6.7 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

➤ Dévissez le compensateur (fig. 6 4, page 3) du connecteur.

➤ Retirez la vis (fig. 6 5, page 3) de la partie supérieure du boîtier (fig. 6 1, page 3).

➤ Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. 6 6, page 3).

➤ Retirez la fiche de contact (fig. 6 3, page 3).

➤ Remplacez le fusible défectueux (fig. 6 2, page 3) par un nouveau fusible de même valeur (8A 32V).

➤ Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

6.8 Changement de la lampe à incandescence (uniquement pour CDF 25)

➤ Appuyez sur la tige de contact (fig. 7 2, page 3) pour que la partie transparente (fig. 7 1, page 3) de la lampe puisse être retirée par devant.

➤ Remplacez la lampe à incandescence.

➤ Replacez la lampe dans le boîtier.

7 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l’eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l’appareil à l’intérieur et à l’extérieur avec un chiffon humide.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause éventuelle	Solution proposée
L’appareil ne fonctionne pas, la DEL n’est pas allumée.	La prise 12/24 volts (allume-cigares) de votre véhicule n’est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l’allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n’est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
L’appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L’appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « ERROR » clignote).	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
Lors du fonctionnement sur prise 12/24-V (allume-cigares) : L’allumage est en marche, l’appareil ne fonctionne pas et la DEL n’est pas allumée. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l’allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu’elle est branchée dans la prise de l’allume-cigares, c’est que la prise de l’allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n’est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12/24 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) du connecteur 12 V (voir « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 40).
	Le fusible du véhicule correspondant à l’allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12/24 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d’entretien de votre véhicule).
La DEL « ERROR » clignote pendant plus de 2 minutes de la manière suivante : 3 clignotements, une pause, 3 clignotements, une pause, …	L'appareil est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

10 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	WAECO CoolFreeze			
	CDF18	CDF25	CDF35	CDF45
N° d'article :	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Capacité :	18 l	23 l	31 l	39 l
Tension de raccordement :	12/24 V⎓			
Courant nominal : 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Puissance frigorifique :	de +10 °C à –18 °C		de +10 °C à –15 °C	
Dimensions (L x h x p, mm) :	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Poids :	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Contrôle/ certificats :	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			

REMARQUE
Il est impossible d'atteindre la température minimale si la température ambiante dépasse 32 °C (90 °F).

Le circuit de refroidissement contient du R-134a.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1 Aclaración de los símbolos

¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como p. ej. atomizadores con gas.

¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  – después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO!

- Conecte el aparato únicamente con el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.

¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Volumen de entrega

La fig. **1**, página 2, muestra el volumen de entrega.

Pos.	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12/24 V⎓
–	1	Instrucciones de uso

3.1 Accesorios

Para el funcionamiento de la nevera conectado a la red de corriente alterna recomendamos utilizar el siguiente rectificador de corriente de WAECO.

Disponible como accesorio (no incluido en el alcance del suministro):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 o EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

4 Uso adecuado

La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos. El aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.

El aparato está diseñado para conectarlo a una caja de enchufe de 12 V⎓ o 24 V⎓ de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo), de una embarcación o de una autocaravana.

NOTA
Para el funcionamiento de la nevera conectado a la red de corriente alterna recomendamos utilizar el siguiente rectificador de corriente de WAECO:

- 220–240 V: CoolPower EPS100 o EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

5 Descripción del funcionamiento

En la nevera se pueden enfriar y mantener fríos los productos, así como congelar. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración con compresor que no requiere mantenimiento y no contiene CFC. El aislamiento exterior extrafuerte libre de CFC y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

Un controlador de batería de dos niveles integrado en el aparato protege la batería del vehículo frente a una descarga excesiva.

5.1 Elementos de mando y de indicación

Panel de control y conectores
(fig. 2, página 2, fig. 3, página 2, fig. 4, página 3):

Pos.	Denominación	Explicación	
1	TEMPERATURE	Regulador de temperatura, temperatura de enfriamiento en las posiciones finales:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Indicación del modo de funcionamiento	
		LED iluminado en verde:	el aparato está conectado y listo para funcionar
		Sólo CDF 18: LED iluminado en amarillo:	se ha alcanzado la temperatura ajustada
3	ERROR	El LED parpadea en rojo:	el aparato conectado no está listo para funcionar

Pos.	Denominación	Explicación	
4	BATTERY MONITOR	Contactor/controlador de la batería:	
		0:	el aparato está desconectado
		HIGH:	el aparato está conectado, el controlador de la batería está en modo HIGH
		LOW:	el aparato está conectado, el controlador de la batería está en modo LOW
5	12/24V⎓	Conector para la alimentación de corriente continua	

Bloqueo de la tapa: fig. 5, página 3

6 Manejo

6.1 Antes del primer uso

NOTA
Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también “Limpieza y mantenimiento” en la página 55).

6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.

6.3 Conexión de la nevera

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.

¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!
Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.
La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad que la protege si no se respetala polaridad al conectarla a la batería y contra cortocircuitos.

➤ Enchufe el cable de alimentación de 12/24 V (fig. **1** 2, página 2) en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V ó 24 V.

6.4 Uso del controlador de la batería

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.

¡AVISO! ¡Peligro de daños materiales!
Al apagarse mediante el controlador de la batería la batería ya no dispone de su capacidad de carga completa, evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En el modo “HIGH”, el controlador de batería se activa antes que en el nivel “LOW” (véase la siguiente tabla).

Modo de controlador de la batería	LOW	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Tensión de desconexión a 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

NOTA
Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo de controlador de la batería “HIGH”.
Cuando la nevera está alimentada por la batería de abastecimiento, es suficiente el modo de controlador de la batería “LOW”.
Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna a través de un rectificador de corriente, ponga el controlador de la batería en la posición “LOW”.

6.5 Uso de la nevera

¡AVISO! ¡Peligro de sobrecalentamiento!
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se pueda desalojar adecuadamente. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.
Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente.

➤ Conecte la nevera, véase “Conexión de la nevera” en la página 51.

¡AVISO! ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!
Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

Bloqueo de la nevera

- ➤ Cierre la tapa.
- ➤ Presione el bloqueo hacia abajo (fig. **5** 1, página 3) hasta que se la oiga encajar.

Conectar la nevera

- ➤ Deslice el interruptor deslizante “BATTERY MONITOR” a “HIGH” para el uso con la batería de arranque o a “LOW” para el uso con una batería de abastecimiento.

NOTA
Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna a través de un rectificador de corriente, ponga el controlador de la batería en la posición “LOW”.

- ✓ El LED “POWER” se ilumina de color verde.
- ✓ La nevera empieza a refrigerar el interior.
- ➤ Ajuste la temperatura de enfriamiento con el regulador de temperatura “TEMPERATURE”.
- ✓ **Sólo CDF18**: Cuando se alcanza la temperatura de enfriamiento, el LED “POWER” se ilumina de color amarillo.

Desconectar la nevera

- ➤ Vacíe la nevera.
- ➤ Apague la nevera deslizando el interruptor deslizante “BATTERY MONITOR” a la posición “0”.
- ➤ Desenchufe el cable de alimentación.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- ➤ Deje la tapa de la nevera ligeramente abierta. De esta forma, evitará la aparición de olores.

6.6 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele la nevera para evitarlo.

¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!
Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

➤ Saque los productos del interior de la nevera.
➤ En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
➤ Desconecte el aparato.
➤ Deje abierta la tapa de la nevera.
➤ Seque con un paño el agua descongelada.

6.7 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

➤ Saque el casquillo de compensación (fig. 6 4, página 3) de la clavija.
➤ Desatornille el tornillo (fig. 6 5, página 3) de la parte superior de la carcasa (fig. 6 1, página 3).
➤ Separe con cuidado la mitad de la carcasa superior de la inferior (fig. 6 6, página 3).
➤ Extraiga la clavija de contacto (fig. 6 3, página 3).
➤ Cambie el fusible averiado (fig. 6 2, página 3) por otro nuevo del mismo valor (8A 32V).
➤ Vuelva a montar la clavija procediendo al revés.

6.8 Cambiar la bombilla (Sólo CDF 25)

➤ Presione hacia abajo el pasador (fig. 7 2, página 3), de forma que la pieza transparente (fig. 7 1, página 3) de la lámpara se pueda extraer hacia delante.
➤ Cambie la bombilla.
➤ Vuelva a introducir la lámpara en la carcasa.

7 Limpieza y mantenimiento

¡ADVERTENCIA!
Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED “POWER” se ilumina).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED “ERROR” parpadea).	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela de ser necesario.
Al funcionar conectada al enchufe de 12/24 V (mechero del vehículo): el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija se calienta demasiado en el alojamiento del mechero, puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12/24 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V, véase “Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)” en la página 54.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).
El LED “ERROR” parpadea durante más de 2 min de la siguiente forma: parpadeo 3 veces, pausa, parpadeo 3 veces, pausa, ...	El aparato está averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.

10 Eliminación de desechos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Nº de artículo:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Capacidad:	18 l	23 l	31 l	39 l
Tensión de conexión:	12/24 V⎓			
Corriente nominal:				
12 V⎓:	4,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5
24 V⎓:	1,7 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5
Capacidad de enfriamiento:	+10 °C hasta –18 °C		+10 °C hasta –15 °C	
Medidas (lxhxa) en mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Peso:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Inspección/ Certificados:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			

NOTA
A partir de una temperatura ambiente superior a 32 °C (90 °F) ya no se puede alcanzar la temperatura mínima.

El circuito de refrigeración contiene R-134a.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell’apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 5 nella figura 1 a pagina 3".

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

AVVERTENZA!

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente.

ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO!

- Collegare l'apparecchio solo con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari).
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.

ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Dotazione

La fig. **1**, pagina 2, indica il volume di fornitura.

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1	frigorifero portatile
2	1	cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V⎓
–	1	istruzioni per l'uso

3.1 Accessori

Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata, consigliamo i seguenti raddrizzatori di rete di WAECO.

Disponibile come accessorio (non in dotazione):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 o EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

4 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare gli alimenti. L’apparecchio è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V⎓ e 24 V⎓ di un auto (accendisigari), di una barca o di un camper.

NOTA
Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata, consigliamo i seguenti raddrizzatori di rete di WAECO:

- 220–240 V: CoolPower EPS100 o EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

5 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero portatile può raffreddare, mantenere freddi i prodotti e surgelarli. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento privo di CFC che non richiede manutenzione e con compressore. L’isolamento, privo di CFC e particolarmente spesso, e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

L'apparecchio si adatta anche ad essere utilizzato come frigorifero portatile.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

Un dispositivo di controllo automatico della batteria a due stadi, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo.

5.1 Elementi di comando e indicazione

Campo di controllo e presa di collegamento (fig. **2**, pagina 2, fig. **3**, pagina 2, fig. **4**, pagina 3):

Pos.	Denominazione	Spiegazione	
1	TEMPERATURE	Termoregolatore, temperatura di raffreddamento nelle posizioni più esterne:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Spia di funzionamento	
		Il LED verde è acceso:	l'apparecchio è acceso e pronto per il funzionamento
		Solo CDF 18: Il LED giallo è acceso:	la temperatura impostata è stata raggiunta
3	ERROR	Il LED rosso lampeggia:	l'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento

Pos.	Denominazione	Spiegazione	
4	BATTERY MONITOR	Dispositivo di accensione/controllo automatico della batteria:	
		0:	l’apparecchio è spento
		HIGH:	l’apparecchio è acceso, il dispositvo di controllo automatico della batteria si trova nella modalità HIGH
		LOW:	l’apparecchio è acceso, il dispositvo di controllo automatico della batteria si trova nella modalità LOW
5	12/24V⎓	Presa di collegamento per l’alimentazione di tensione continua	

Fermo del coperchio: fig. **5**, pagina 3

6 Impiego

6.1 Prima della messa in funzione iniziale

NOTA
Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l’interno e l’esterno con un panno umido (vedi anche “Pulizia e cura” a pagina 69).

6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

- Sbrinare il frigorifero portatile appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

6.3 Come collegare il frigorifero

Il frigorifero portatile può essere allacciato ad una tensione continua compresa tra 12 V e 24 V.

AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!
Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.
Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.

➤ Inserire il cavo di allacciamento da 12/24 V (fig. **1** 2, pagina 2) nella presa con tensione continua e collegarlo all'accendisigari o ad una presa da 12 V o 24 V.

6.4 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

Se il frigorifero viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.

AVVISO! Pericolo di danni!
Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di reti di bordo senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità “HIGH”, il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nel livello “LOW” (vedi tabella seguente).

Modo operativo del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Tensione di interruzione a 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Tensione di ripristino a 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

NOTA
Se il frigorifero è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria “HIGH”. Se il frigorifero è collegato ad una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria “LOW”.
Qualora si voglia collegare il frigorifero alla rete in corrente alternata mediante un raddrizzatore di rete, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su “LOW”.

6.5 Come usare il frigorifero

AVVISO! Pericolo di surriscaldamento!
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l’apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l’aria possa circolare liberamente.

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l’aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.

➤ Collegare il frigorifero, vedi “Come collegare il frigorifero” a pagina 65.

AVVISO! Pericolo dovuto alla temperatura troppo bassa!
Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

Bloccaggio del frigorifero

➤ Chiudere il coperchio.

➤ Premere il fermo (fig. **5** 1, pagina 3) verso il basso, finché non si innesta con uno scatto udibile.

Come accendere il frigorifero

➤ Spingere l'interruttore a scorrimento "BATTERY MONITOR" su "HIGH" per il funzionamento con una batteria di avviamento oppure su "LOW" per il funzionamento con una batteria di alimentazione.

NOTA
Qualora si voglia collegare il frigorifero alla rete in corrente alternata mediante un raddrizzatore di rete, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su "LOW".

✓ Il LED "POWER" verde è acceso.

✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

➤ Impostare la temperatura di raffreddamento con il termoregolatore "TEMPERATURE".

✓ **Solo CDF 18**: Quando viene raggiunta la temperatura impostata, il LED "POWER" giallo è acceso.

Come spegnere il frigorifero

➤ Svuotare il frigorifero.

➤ Per spegnere il frigorifero: spingere l'interruttore a scorrimento "BATTERY MONITOR" su "0".

➤ Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

➤ Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

6.6 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.

AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!
Non impiegare mai utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

➤ Togliere i prodotti dal frigorifero.
➤ Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
➤ Spegnere l'apparecchio.
➤ Lasciare il coperchio aperto.
➤ Asciugare la condensa.

6.7 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

➤ Estrarre il manicotto di compensazione (fig. 6 4, pagina 3) dalla spina.
➤ Svitare la vite (fig. 6 5, pagina 3) dalla metà superiore dell'alloggiamento (fig. 6 1, pagina 3).
➤ Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (fig. 6 6, pagina 3).
➤ Estrarre la spina di contatto (fig. 6 3, pagina 3).
➤ Sostituire il fusibile difettoso (fig. 6 2, pagina 3) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (8A 32V).
➤ Riassemblare la spina nell'ordine inverso.

6.8 Sostituzione della lampadina (Solo per CDF 25)

➤ Premere il pin di commutazione (fig. 7 2, pagina 3) verso il basso in modo tale che la parte trasparente (fig. 7 1, pagina 3) della lampadina possa essere estratta dal davanti.
➤ Sostituire la lampadina.
➤ Inserire di nuovo la lampadina in sede.

7 Pulizia e cura

AVVERTENZA!
Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l’interno e l’esterno dell’apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa da 12/24 Volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "ERROR" è acceso).	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.
Con il funzionamento con una presa da 12/24 V (accendisigari): l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12/24 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V, vedi "Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)" a pagina 68.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12/24 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per l'uso del vostro veicolo).
Il LED "ERROR" lampeggia più di 2 min. come segue: 3x lampeggio, pausa, 3x lampeggio, pausa, ...	L'apparecchio è guasto.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

10 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
N. articolo:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Capienza:	18 l	23 l	31 l	39 l
Tensione di allacciamento:	12/24 V⎓			
Corrente nominale: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Capacità di raffreddamento:	+10 °C / –18 °C		+10 °C / –15 °C	
Dimensioni (LxAxP) in mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Peso:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Certificati di controllo:	TÜV Rheinland Product Safety; GS geprüfte Sicherheit; e 13			

NOTA
A partire da temperature oltre i 32 °C (90 °F) la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Il circuito del refrigerante contiene R-134a.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.

- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals bijvoorbeeld spuitbussen met drijfgas in het toestel.

VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  – na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP!

- Sluit het toestel alleen met de DC-aansluitkabel op een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker) aan.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast.

VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Omvang van de levering

afb. **1**, pag. 2, geeft de omvang van de levering weer.

Pos.	Aantal	Omschrijving
1	1	Koelbox
2	1	Aansluitkabel voor 12/24-V_{DC}-aansluiting
–	1	Gebruiksaanwijzing

3.1 Toebehoren

We adviseren voor het gebruik van het toestel op het wisselstroomnet een de volgende gelijkrichter van WAECO te gebruiken.

Ale toebehoren verkrijgbaar (niet in de leveringsomvang inbegrepen):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 of EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35

4 Gebruik volgens de voorschriften

De koelbox is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen. Het toestel is ook voor het gebruik op boten geschikt.

Het toestel is voor het gebruik aan een 12-V⎓ of 24 V⎓ boordnet-stopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper bestemd.

INSTRUCTIE
We adviseren voor het gebruik van het toestel op het wisselstroomnet een de volgende gelijkrichter van WAECO te gebruiken:

- 220–240 V: CoolPower EPS100 of EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

5 Beschrijving van de werking

De koelbox kan waren afkoelen, koel houden en diepvriezen.
De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij, CFK-vrij koelcircuit met compressor. De extra sterke CFK-vrije isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik.

Bij het gebruik op boten kan de koelbox aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.

Een accubewaker met twee standen, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading.

5.1 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel en aansluitbus
(afb. 2, pag. 2, afb. 3, pag. 2, afb. 4, pag. 3):

Pos.	Omschrijving	Verklaring	
1	TEMPERA-TURE	Temperatuurregelaar, koeltemperatuur in de eindstanden:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Bedrijfsindicatie	
		LED brandt groen:	toestel is ingeschakeld en klaar voor gebruik
		Alleen CDF 18: LED brandt geel:	ingestelde temperatuur is bereikt
3	ERROR	LED knip-pert rood:	ingeschakeld toestel is niet klaar voor gebruik
4	BATTERY MONITOR	Inschakelaar/accumeter:	
		0:	toestel is uitgeschakeld
		HIGH:	toestel is ingeschakeld, accumeter is in de modus HIGH
		LOW:	toestel is ingeschakeld, accumeter is in de modus LOW
5	12/24V DC	Aansluitbus gelijkspanningsvoorziening	

Vergrendeling van het deksel: afb. 5 1, pagina 3

6 Bediening

6.1 Voor het eerste gebruik

INSTRUCTIE
Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook „Reiniging en onderhoud” op pagina 82).

6.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Ontdooi de koelbox zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

6.3 Koelbox aansluiten

De koelbox kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.

LET OP! Gevaar voor beschadiging van het toestel!
Koppel de koelbox en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.
Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

Voor de veiligheid is de koelbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelbox tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt.

➤ Steek de 12/24-V-aansluitkabel (afb. 1 2, pagina 2) in de gelijkspanningsbus en sluit hem aan op de sigarettenaansteker of een 12-V- of 24-V-stopcontact.

6.4 Accumeter gebruiken

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!
De accu beschikt bij het uitschakelen door de accumeter niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

In de stand „HIGH” wordt de accubewaker sneller geactiveerd dan in de standen „LOW” (zie volgende tabel).

Accumeter-modus	LOW	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Herinschakelspanning bij 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Uitschakelspanning bij 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Herinschakelspanning bij 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

INSTRUCTIE
Als de koelbox wordt gevoed door de starteraccu, kiest u de accumeter-modus „HIGH”. Als de koelbox is aangesloten op een voedingsaccu ,is de accumeter-modus „LOW” voldoende.
Als u de koelbox via een gelijkrichter op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accubewaker op „LOW”.

6.5 Koelbox gebruiken

LET OP! Oververhittingsgevaar!
Let er altijd op dat de warmte, die bij het gebruik ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

➤ Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.

➤ Sluit de koelbox aan, zie „Koelbox aansluiten” op pagina 78.

LET OP! Gevaar door te lage temperatuur!
Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

Koelbox vergrendelen

➤ Sluit het deksel.

➤ Druk de vergrendeling (afb. 5 1, pagina 3) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt.

Koelbox inschakelen

➤ **CDF 18**: zet de schuifschakelaar „BATTERY MONITOR” op „HIGH” voor het gebruik op een starteraccu of op „LOW” voor het gebruik op een voedingsaccu.

INSTRUCTIE
Als u de koelbox via een gelijkrichter op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accubewaker op „LOW”.

✓ De LED „POWER” brandt groen.

✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.

➤ Stel de koeltemperatuur in met de temperatuurregelaar „TEMPERATURE”.

✓ **Alleen CDF 18**: Als de ingestelde koeltemperatuur is bereikt, brandt de LED „POWER” geel.

Koelbox uitschakelen

➤ Leeg de koelbox.

➤ Schakel de koelbox uit: Schuif de schuifschakelaar „BATTERY MONITOR” op „0”.

➤ Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

➤ Laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

6.6 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel tijdig.

LET OP! Gevaar voor beschadiging van het toestel!
Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- ➤ neem de waren eruit.
- ➤ bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- ➤ schakel het toestel eerst uit.
- ➤ laat het deksel open.
- ➤ veeg het dooiwater weg.

6.7 Stekkerzekering (12/24 V) vervangen

- ➤ Trek de adapter (afb. 6 4, pagina 3) van de stekker.
- ➤ Draai de schroef (afb. 6 5, pagina 3) uit het bovenste deel van de behuizing (afb. 6 1, pagina 3).
- ➤ Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (afb. 6 6, pagina 3).
- ➤ Neem de contactpen (afb. 6 3, pagina 3) eruit.
- ➤ Vervang de defecte zekering afb. 6 2, pagina 3) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (8A 32V).
- ➤ Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

6.8 Gloeilamp vervangen (enkel CDF25)

- ➤ Druk de bevestigingspin (afb. 7 2, pagina 3) naar benden zodat het transparante deel (afb. 7 1, pagina 3) van de lamp naar voren toe kan worden verwijderd.
- ➤ Vervang de gloeilamp.
- ➤ Plaats de lamp weer in de behuizing.

7 Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING!
Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het 12/24-Volt-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED „POWER" brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED „ERROR" brandt).	Accuspanning onvoldoende.	Controleer de accu en laadt hem indien nodig.
Bij het gebruik op het 12/24-V-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld, het toestel werkt niet en de LED brandt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is mogelijk niet juist gemonteerd.
	De zekering van de 12/24-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12 V-stekker, zie „Stekkerzekering (12/24 V) vervangen" op pagina 81.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12/24-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
LED „ERROR" knippert langer dan 2 min als volgt: 3x knipperen, pauze, 3x knipperen, pauze, …	Apparaat is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

10 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Inhoud:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Aansluit-spanning:	18 l	23 l	31 l	39 l
Nominale stroom:	12/24 V⎓			
Nennstrom: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Koelvermogen:	+10 °C tot –18 °C		+10 °C tot –15 °C	
Afmetingen (bxhxd) in mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Gewicht:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Keurmerk/ certificaaten	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			

INSTRUCTIE
Vanaf omgevingstemperaturen hoger dan 32 °C (90 °F) kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Het koelcircuit bevat R-134a.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1 Forklaring af symbolerne



FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

FARE!

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

ADVARSEL!

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med drivgas i apparatet.

FORSIGTIG!

- Afbryd apparatet fra nettet
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT!

- Tilslut kun apparatet til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.

FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.

- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Leveringsomfang

På fig. **1**, side 2, vises leveringsomfanget.

Pos.	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleboks
2	1	Tilslutningskabel til 12/24 V_{DC}-tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

3.1 Tilbehør

Vi anbefaler at anvende følgende ensrettere fra WAECO ved tilslutning af apparatet til vekselstrømnettet.

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

4 Korrekt brug

Køleboksen egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er også egnet til anvendelse på både.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V⎓- og 24 V⎓-stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder), båd eller autocamper.

BEMÆRK

Vi anbefaler at anvende følgende ensrettere fra WAECO ved tilslutning af apparatet til vekselstrømnettet:

- 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

FORSIGTIG! Vigtigt – Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

5 Funktionsbeskrivelse

Køleboksen kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit, CFC-frit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige CFC-fri isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse.

Hvis køleboksen anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

En totrins batteriovervågning, der er integreret i apparatet, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning.

5.1 Betjenings- og visningselementer

Betjeningsfelt og tilslutningsbøsning
(fig. 2, side 2, fig. 3, side 2, fig. 4, side 3):

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	TEMPERATURE	Temperaturregulering, køletemperatur i slutpositionerne:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Driftsindikator	
		Lysdioden lyser grønt:	Apparatet er tændt og driftsklart.
		Kun CDF 18: Lysdioden lyser gult:	Den indstillede temperatur er nået.
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt:	Det tændte apparat er ikke driftsklart.
4	BATTERY MONITOR	Tændekontakt/batteriovervågning:	
		0:	Apparat er frakoblet.
		HIGH:	Apparatet er tændt, og batteriovervågningen er i modusen HIGH.
		LOW:	Apparatet er tændt, og batteriovervågningen er i modusen LOW.
5	12/24V DC	Tilslutningsbøsning jævnspændingsforsyning	

Låsning af låget: fig. 5 1, side 3

6 Betjening

6.1 Før første brug

BEMÆRK
Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 95).

6.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleboksen, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

6.3 Tilslutning af køleboksen

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V eller 24 V jævnspænding.

VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!
Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.

➤ Sæt 12/24 V-tilslutningskablet (fig. 1 2, side 2) i jævnspændingsstikket, og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V eller 24 V-stikdåse.

6.4 Anvendelse af batteriovervågningen

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!
Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på trinnet „LOW“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

BEMÆRK
Hvis køleboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleboksen er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig.
Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet via en ensretter, skal batteriovervågningen stilles på „LOW“.

6.5 Anvendelse af køleboksen

VIGTIGT! Fare for overophedning!
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

➤ Stil køleboksen på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede, og den opvarmede luft kan slippe bort.

➤ Tilslut køleboksen, se „Tilslutning af køleboksen“ på side 91.

VIGTIGT! Fare på grund af for lav temperatur!
Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

Låsning af køleboksen

➤ Luk låget.

➤ Tryk låsen (fig. **5** 1, side 3) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb.

Tilkobling af køleboksen

➤ Stil skydekontakten „BATTERY MONITOR“ på „HIGH“ til tilslutning til et startbatteri eller på „LOW“ til tilslutning til et forsyningsbatteri.

BEMÆRK
Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet via en ensretter, skal batteriovervågningen stilles på „LOW“.

✓ Lysdioden „POWER“ lyser grønt.

✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

➤ Indstil køletemperaturen med temperaturreguleringen „TEMPERATURE“.

✓ **Kun CDF 18**: Når den indstillede køletemperatur er nået, lyser lysdioden „POWER“ gult.

Frakobling af køleboksen

➤ Tøm køleboksen.

➤ Slå køleboksen fra: Skub skydekontakten „BATTERY MONITOR“ til „0“.

➤ Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

➤ Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

6.6 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.

VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!
Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

➤ Tag indholdet ud.

➤ Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.

➤ Sluk for apparatet.

➤ Lad låget stå åbent.

➤ Tør vandet op.

6.7 Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)

➤ Træk udligningsmuffen (fig. 6 4, side 3) af stikket.

➤ Skru skruen (fig. 6 5, side 3) ud af den øverste halvdel af huset (fig. 6 1, side 3).

➤ Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. 6 6, side 3).

➤ Tag stikbenet (fig. 6 3, side 3) ud.

➤ Udskift den defekte sikring (fig. 6 2, side 3) med en ny sikring med den samme værdi (8A 32V).

➤ Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

6.8 Udskiftning af pæren (kun CDF 25)

➤ Tryk koblingsstiften (fig. 7 2, side 3) ned, så den transparente del (fig. 7 1, side 3) af lampen kan tages af forfra.

➤ Udskift pæren.

➤ Sæt lampen i kabinettet igen.

7 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL!
Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	På 12/24 volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „ERROR“ blinker).	Batterispændingen ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
Ved tilslutning til 12/24 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	12/24 V-stikkets sikring er brændt over.	Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A), se „Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)“ på side 94.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til 12/24 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets betjeningsvejledning).
Lysdioden „ERROR“ blinker i mere end 2 min. på følgende måde: Blinker 3x, pause, blinker 3x, pause, ...	Apparatet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

10 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Artikel-nr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Indhold:	18 l	23 l	31 l	39 l
Tilslutnings-spænding:	12/24 V⎓			
Mærkestrøm: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Kølekapacitet:	+10 °C til –18 °C		+10 °C til –15 °C	
Mål (BxHxD) i mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Vægt:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Godkendelse/ certifikater:	TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit, e 13			

BEMÆRK
Fra udenomstemperaturer på over 32 °C (90 °F) kan den min. temperatur ikke længere nås.

Kølekredsen indeholder R-134a.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1 Förklaring till symboler

FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

FARA!

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

VARNING!

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med drivgas.

AKTA!

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA!

- Anslut apparaten endast till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

2.2 Säkerhet under drift

FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.

AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stick-kontakten är torra.

OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Leveransomfattning

bild **1**, sida 2, visar leveransomfattningen.

Pos.	Mängd	Beteckning
1	1	kylbox
2	1	anslutningskabel för 12/24 V⎓-anslutning
–	1	bruksanvisning

3.1 Tillbehör

Om apparaten ansluts till en växelströmkälla rekommenderar vi att följade likriktare från WAECO används.

Finns som tillbehör (medföljer inte leveransen):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

4 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Den kan även användas på båtar.

Apparaten är avsedd för 12 V⎓ och 24 V⎓-elsystem i bilar (cigarettändare), båtar eller husbilar.

ANVISNING
Om apparaten ansluts till en växelströmkälla rekommenderar vi att följade likriktare från WAECO används:

- 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

AKTA! Hälsorisk!
Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

5 Funktionsbeskrivning

Kylboxen både kyler och djupfryser varor. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri, CFC-fri kylkrets med kompressor. Den extrastarka CFC-fria isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

Kylboxen är lämpad för mobil användning.

Kylboxen tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

En tvåläges batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning.

5.1 Reglage, display och lysdioder

Kontrollpanel och uttag
(bild **2**, sida 2, bild **3**, sida 2, bild **4**, sida 3):

Pos.	Beteckning	Förklaring	
1	TEMPERATURE	Termostat; kyltemperatur, högsta/lägsta läge :	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Lysdiod (LED)	
		LED lyser grönt:	apparaten påslagen och klar för användning
		Bara CDF 18: LED lyser gult:	inställd temperatur har nåtts
3	ERROR	LED blinkar rött:	påslagen, men inte klar för användning.
4	BATTERY MONITOR	Påslagning/batterivakt:	
		0:	kylboxen avstängd
		HIGH:	apparaten påslagen, batterivakten är i läget HIGH
		LOW:	apparaten påslagen, batterivakten är i läget LOW
5	12/24V DC	Uttag likström	

Lås till locket: bild **5** 1, sida 3

6 Användning

6.1 Före den första användningen

ANVISNING
Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även ”Rengöring och skötsel” på sidan 108).

6.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylen.

6.3 Ansluta kylboxen

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.

OBSERVERA! Risk för skador på kylboxen!
Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.
Överspänning kan skada elektroniken.

Kylboxen har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.

➤ Anslut 12/24 V-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 2) till likströmsuttaget och till cigarettuttaget eller ett 12 V eller 24 V-uttag i fordonet.

6.4 Använda batterivakten

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.

OBSERVERA! Risk för skador!
När batterivakten stänger av kylboxen har batteriet inte längre full laddningskapacitet; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

I läget ”HIGH” reagerar batterivakten tidigare än i läget ”LOW” (se efterföljande tabell).

Batterivaktens läge	LOW	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Återinkopplingsspänning vid 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Återinkopplingsspänning vid 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

ANVISNING
Välj läget ”HIGH” för batterivakten om kylboxen försörjs av startbatteriet. Om kylboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget ”LOW” för batterivakten.
Om kylboxen ansluts till växelström via en likriktare ska batterivakten ställas in på läget ”LOW”.

6.5 Använda kylboxen

OBSERVERA! Risk för överhettning!
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

➤ Ställ kylboxen på ett fast underlag.
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.

➤ Anslut kylboxen, se ”Ansluta kylboxen” på sidan 104.

OBSERVERA! Varor kan skadas av för låg temperatur!
Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

Låsa kylboxen

➤ Stäng locket.

➤ Tryck låset (bild **5** 1, sida 3) nedåt tills det hörs att det hakar fast.

Slå på kylboxen

➤ Ställ skjutreglaget ”BATTERY MONITOR”på läget ”HIGH” när startbatteriet är anslutet och på ”LOW” när ett förbrukarbatteri är anslutet.

ANVISNING
Om kylboxen ansluts till växelström via en likriktare ska batterivakten ställas in på läget ”LOW”.

✓ Lysdiod ”POWER” lyser grönt.

✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

➤ Ställ in kyltemperaturen med termostaten ”TEMPERATURE”.

✓ **Bara CDF 18**: När den inställda temperaturen har nåtts lyser lysdioden ”POWER” gult.

Stänga av kylboxen

➤ Töm kylboxen.

➤ Stäng av kylboxen: ställ skjutreglaget ”BATTERY MONITOR” på läget ”0”.

➤ Dra ut anslutningskabeln.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

➤ Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

6.6 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av kylboxen så snart som möjligt.

OBSERVERA! Risk för skador på kylboxen!
Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

➤ Tag ut varorna.

➤ Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.

➤ Stäng av kylboxen.

➤ Låt locket vara öppet.

➤ Torka upp vattnet.

6.7 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)

➤ Drag bort utjämningshylsan (bild 6 4, sida 3) från kontakten.

➤ Skruva ut skruven (bild 6 5, sida 3) ur den övre kontakthalvan(bild 6 1, sida 3).

➤ Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (bild 6 6, sida 3).

➤ Ta ut kontaktsiftet (bild 6 3, sida 3).

➤ Byt ut den trasiga säkringen (bild 6 2, sida 3) mot en ny säkring med samma värde (8A 32V).

➤ Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.

6.8 Byta glödlampa (bara CDF 25)

➤ Tryck ned stiftet (bild 7 2, sida 3) så att armaturens genomskinliga del (bild 7 1, sida 3) kan tas av framåt.

➤ Byt glödlampa.

➤ Sätt in lampan i höljet igen.

7 Rengöring och skötsel

VARNING!
Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12/24 volts uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden ”POWER” lyser).	Kompressorn defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden ”ERROR” blinkar).	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
Vid anslutning till 12/24 V-uttag (cigarettuttag): tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte och lysdioden lyser inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	12/24 V-uttagets säkring trasig.	Byt ut säkringen (5 A) till 12 V-uttaget, se ”Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)” på sidan 107.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för 12/24 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Lysdioden ”Error” blinkar längre än 2 min som följer: 3x blink, paus, 3x blink, paus, …	Apparaten är defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

10 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Artikel-nr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Volym:	18 l	23 l	31 l	39 l
Anslutnings-spänning:	12/24 V⎓			
Märkström: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Kyleffekt:	+10 °C till –18 °C		+10 °C till –15 °C	
Mått (HxBxD) i mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Vikt:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Provning/ certifikat:	TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit, e 13			

ANVISNING
Om omgivningstemperaturen ligger över 32 °C (90 °F) nås inte den lägsta temperaturen (min temperatur).

Kylkretsen innehåller R-134a.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1 Symbolforklaringer



FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

FARE!
- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

ADVARSEL!
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f. eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømnettet
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ!

- Koble til apparatet kun med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner).
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løse-middelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender.

FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.

- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Leveringsomfang

fig. 1, side 2, viser leveringsomfanget.

Pos.	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleboks
2	1	Tilkoblingskabel for 12/24 V⎓-tilkobling
–	1	Bruksanvisning

3.1 Tilbehør

For å drive apparatet på vekselstrømnettet anbefaler vi at man benytter følgende nettlikeretter fra WAECO.

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

4 Tiltenkt bruk

Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned og dypfryse næringsmidler. Apparatet er også egnet til bruk på båter.

Apparatet er beregnet for drift fra 12 V⎓- og 24 V⎓-uttaket i bilen (sigarettenner), båten eller bobilen.

MERK
For å drive apparatet på vekselstrømnettet anbefaler vi at man benytter følgende nettlikeretter fra WAECO:

- 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

FORSIKTIG! Helsefare!
Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

5 Funksjonsbeskrivelse

Kjøleboksen kan avkjøle varer og holde dem kalde, samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt, FCKW-fritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke FCKW-frie isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk.

Ved bruk på båter tåler kjøleboksen en krenging på 30°.

En integrert, to-trinns batterivakt beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading.

5.1 Betjenings- og indikeringselementer

Betjeningspanel og tilkoblingskontak
(fig. **2**, side 2, fig. **3**, side 2, fig. **4**, side 3):

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	TEMPERATUR	Temperaturregulator, Kjøletemperatur i endestillingene:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Varsellampe	
		LED lyser grønt:	Apparatet er påslått og driftsklart
		Kun CDF 18: LED lyser gult:	innstilt temperatur er nådd
3	ERROR	LED blinker rødt:	det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	BATTERY MONITOR	På-bryter/batterivakt:	
		0:	Apparatet er avslått
		HIGH:	Apparatet er påslått, batterivakten er i modus HIGH
		LOW:	Apparatet er påslått, batterivakten er i modus LOW
5	12/24V DC	Tilkoblingskontakt likespenningsforsyning	

Låsing av deksel: fig. **5** 1, side 3

6 Betjening

6.1 Før første gangs bruk

MERK
Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også «Rengjøring og stell» på side 121).

6.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Avrim kjøleboksen hvis det har dannet seg is på den.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

6.3 Koble til kjøleboksen

Kjøleboksen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.

PASS PÅ! Fare på grunn av skader på apparatet!
Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.
Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

➤ Plugg 12/24 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 2) inn i likespenningskontakten og koble den til sigarettenneren eller en 12 V eller 24 V stikkkontakt.

6.4 Bruke batterivakten

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.

PASS PÅ! Fare for skade!
Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modus «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnet «LOW» (se følgende tabell).

Batterivakt-modus	LOW	HIGH
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

MERK
Når kjøleboksen forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivakt-modus «HIGH». Når kjøleboksen er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivakt-modus «LOW» tilstrekkelig.
Når du ønsker å drive kjøleboksen via en nettlikeretter på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten på «LOW».

6.5 Bruk av kjøleboksen

PASS PÅ! Fare for overoppheting!
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

➤ Sett kjøleboksen på et fast underlag.
Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.

➤ Koble til kjøleboksen (se «Koble til kjøleboksen» på side 117).

PASS PÅ! Fare på grunn av for lav temperatur!
Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

Låse kjøleboksen

➤ Lukk dekslet.

➤ Trykk ned låsen (fig. 5 1, side 3) til du hører at den går i lås.

Slå på kjøleboksen

➤ Skyv skyvebryteren «BATTERY MONITOR» på «HIGH» for drift på et starterbatteri eller på «LOW» for drift på et forsyningsbatteri.

MERK
Når du ønsker å drive kjøleboksen via en nettlikeretter på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten på «LOW».

✓ Lysdioden «POWER» lyser grønt.

✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned kjølerommet.

➤ Still inn kjøltemperaturen med temperaturregulatoren «TEMPERATURE».

✓ **Kun CDF18**: Når innstilt kjøletemperatur er nådd, lyser lysdioden «POWER» gult.

Slå av kjøleboksen

➤ Tøm kjøleboksen.

➤ Slå av kjøleboksen: Skyv skyvebryteren «BATTERY MONITOR» på «0».

➤ Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

➤ La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

6.6 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut på fordamperen eller inne i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.

PASS PÅ! Fare på grunn av skader på apparatet!
Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

➤ Ta ut matvarene.
➤ Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
➤ Slå av apparatet.
➤ La lokket stå åpent.
➤ Tørk opp avtiningsvannet.

6.7 Bytte sikring i støpslet (12/24 V)

➤ Trekk adapterhylsen (fig. 6 4, side 3) av støpslet.
➤ Skru skruen (fig. 6 5, side 3) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. 6 1, side 3).
➤ Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (fig. 6 6, side 3).
➤ Ta ut kontaktstiften (fig. 6 3, side 3).
➤ Bytt den defekte sikringen (fig. 6 2, side 3) i en ny sikring med samme størrelse (8A 32V).
➤ Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.

6.8 Bytte glødelampe (kun CDF25)

➤ Trykk koblingspinnen (fig. 7 2, side 3) nedover, slik at den gjennomsiktige delen (fig. 7 1, side 3) av lampene kan tas av framover.
➤ Bytt glødelampen.
➤ Sett lampene inn i kapslingen igjen.

7 Rengjøring og stell

ADVARSEL!
Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det er ikke noen spenning på 12/24 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «ERROR» blinker).	Batterispenning for lav	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
Drift på 12/24 V-stikkkontakten (sigarettenner): Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og lysdioden lyser ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i sigarettenneren blir svært varmt, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til 12/24 V-støpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V-støpslet, se «Bytte sikring i støpslet (12/24 V)» på side 120.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til 12/24 V-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
«ERROR»-dioden blinker lengre enn 2 minutter i følgende mønster: 3 blink, pause, 3 blink, pause	Enheten er defekt	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

10 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Artikkelnr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Innhold:	18 l	23 l	31 l	39 l
Tilkoblings-spenning:	12/24 V⎓			
Merkestrøm: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Kjøleeffekt:	+10 °C til –18 °C		+10 °C til –15 °C	
Mål (BxHxD) i mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Vekt:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Test/Sertifikater:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			

MERK
Fra omgivelsestemperaturer på over 32 °C (90 °F) kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Kjølekretsen inneholder R-134a.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1 Symbolien selitys

VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

VAARA!

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on ponneainetta.

HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
  – ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  – jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS!

- Liitä laite ainoastaan DC-liitäntäjohdolla ajoneuvon DC-pistorasiaan (esim. savukkeensytyttimeen).
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.

HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Toimituskokonaisuus

kuva **1**, sivulla 2, näyttää toimituskokonaisuuden.

Kohde	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaukku
2	1	Liitäntäjohto 12/24 V⎓-liitäntää varten
–	1	Käyttöohje

3.1 Lisävarusteet

Suosittelemme laitteen käyttöön vaihtovirtaverkossa seuraavan WAECO-verkkotasasuuntajan käyttöä.

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):
- 220–240 V: CoolPower EPS100 tai EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35.

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen. Laite sopii myös venekäyttöön.

Laite on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton 12 V⎓ tai 24 V⎓ -tasavirtapistorasian avulla (savukkeensytytin).

OHJE
Suosittelemme laitteen käyttöön vaihtovirtaverkossa seuraavan WAECO-verkkotasasuuntajan käyttöä.

- 220–240 V: CoolPower EPS100 tai EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

HUOMIO! Terveysriski!
Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää

5 Toimintakuvaus

Kylmälaukku pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa ja joissa ei ole fluorattuja kloorihiilivetyjä. Erikoisvahva, fluorattuja kloorihiilivetyjä sisältämätön eristys ja tehokas kompressori takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön.

Venekäytössä kylmälaukku voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

Laitteeseen sisäänrakennettu, kaksitasoinen akkutarkkailulaite suojaa ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta.

5.1 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttökenttä ja liittimet
(kuva **2**, sivulla 2, kuva **3**, sivulla 2, kuva **4**, sivulla 3):

Kohde	Nimitys	Selitys	
1	TEMPERATURE	Lämpötilasäädin, jäähdytyslämpötila pääteasennoissa:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Toimintailmaisin	
		LED loistaa vihreänä:	Laite on päällä ja käyttövalmis
		Vain CDF 18: LED loistaa keltaisena:	Säädetty lämpötila on saavutettu
3	ERROR	LED vilkkuu punaisena:	Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	BATTERY MONITOR	Pääkytkin/akkutarkkailulaite:	
		0:	Laite on pois päältä
		HIGH:	Laite on päällä, akku-tarkkailulaite on tilassa HIGH
		LOW:	Laite on päällä, akku-tarkkailulaite on tilassa LOW
5	12/24V DC	Liitin tasavirtasyöttöä varten	

Kannen salpaus: kuva **5** 1, sivulla 3

6 Käyttö

6.1 Ennen ensikäyttöä

OHJE

Puhdistakaa uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 134).

6.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Sulattakaa kylmälaukku heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Välttäkää tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

6.3 Kylmälaukun liittäminen

Kylmälaukkua voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.

HUOMAUTUS! Laitevauriovaara!

Irrottakaa kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataatte akkua pikalaturilla.
Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaukkua väärältä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta.

➤ Työntäkää 12/24 V -liitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 2) laitteen tasajänniteliittimeen ja liittäkää se savukkeensytyttimeen tai 12 V tai 24 V -pistorasiaan.

6.4 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen

Jos kylmälaukkua käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut jännitteen, jossa laukku kytkeytyy uudelleen päälle.

HUOMAUTUS! Vahingoittumisvaara!
Akkuun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Välttäkää useita käynnistyksiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehtikaa siitä, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa ”HIGH” akkutarkkailulaite reagoi nopeammin kuin tasolla ”LOW” (ks. seuraava taulukko).

Akkutarkkailulaitteen tila	LOW	HIGH
Poiskytkentäjännite 12 V:lla	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Jälleenkytkeytymisjännite 12 V:lla	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Poiskytkentäjännite 24 V:lla	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Jälleenkytkeytymisjännite 24 V:lla	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

OHJE
Kun kylmälaukku saa virtansa käynnistysakusta, valitkaa akkutarkkailulaitteen tilaksi ”HIGH”. Jos kylmälaukku on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkutarkkailulaitteen tilaksi riittää ”LOW”.
Aseta akkutarkkailulaite asentoon ”LOW”, kun haluat käyttää kylmälaukkua vaihtovirtaverkon avulla.

6.5 Kylmälaukun käyttäminen

HUOMAUTUS! Ylikuumenemisvaara!
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

➤ Asettakaa kylmälaukku tukevalle alustalle.
Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.

➤ Liittäkää kylmälaukku, kts. ”Kylmälaukun liittäminen” sivulla 130.

HUOMAUTUS! Liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!
Huolehtikaa siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

Kylmälaukun salpaus

➤ Sulkekaa kansi.

➤ Painakaa salpausta alaspäin (kuva **5** 1, sivulla 3) kunnes kuulette sen lukittuvan.

Kylmälaukun kytkeminen päälle

➤ Työntäkää liukukytkin ”BATTERY MONITOR” asentoon ”HIGH” käyttäessänne laitetta käynnistysakun avulla tai asentoon ”LOW” käyttäessänne laitetta syöttöakun avulla.

OHJE
Aseta akkutarkkailulaite asentoon ”LOW”, kun haluat käyttää kylmälaukkua vaihtovirtaverkon avulla.

✓ LED ”POWER” loistaa vihreänä.

✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

➤ Säätäkää jäähdytyslämpötila lämpötilasäätimellä ”TEMPERATURE”.

✓ **Vain CDF 18**: LED ”POWER” loistaa keltaisena, kun säädetty jäähdytyslämpötila on saavutettu.

Kylmälaukun kytkeminen pois päältä

➤ Tyhjentäkää kylmälaukku.

➤ Kytke kylmälaukku pois päältä: Työnnä liukukytkin ”BATTERY MONITOR” asentoon ”0”.

➤ Vetäkää liitäntäjohto irti.

Jos poistatte kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

➤ Jättäkää kansi hieman auki. Näin estätte hajujen muodostumisen.

6.6 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaukun sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulattakaa laite ajoissa.

HUOMAUTUS! Laitevauriovaara!
Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne kylmälaukun:

➤ Ottakaa kylmätavarat pois.

➤ Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.

➤ Kytkekää laite pois päältä.

➤ Jättäkää kansi auki.

➤ Pyyhkikää sulamisvesi pois.

6.7 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen

➤ Vetäkää tasausholkki (kuva 6 4, sivulla 3) irti pistokkeesta.

➤ Kiertäkää ruuvi (kuva 6 5, sivulla 3) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (kuva 6 1, sivulla 3).

➤ Nostakaa rungon ylempi puolisko (kuva 6 6, sivulla 3) varovasti pois alapuoliskosta.

➤ Ottakaa kontaktitappi (kuva 6 3, sivulla 3) pois.

➤ Vaihtakaa viallinen sulake (kuva 6 2, sivulla 3) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (8A 32V).

➤ Kootkaa pistoke käänteisessä järjestyksessä kokoon.

6.8 Hehkulampun vaihtaminen (vain CDF 25)

➤ Painakaa kytkinnastaa (kuva 7 2, sivulla 3) alaspäin niin, että valaisimen läpinäkyvä osa (kuva 7 1, sivulla 3) voidaan ottaa eteenpäin pois.

➤ Vaihtakaa hehkulamppu.

➤ Asettakaa valaisin takaisin runkoon.

7 Puhdistaminen ja hoito

VAROITUS!
Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

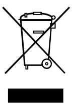
- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei loista.	Ajoneuvon 12/24 V -pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeilkaa toista pistorasiaa.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED ”POWER” loistaa).	Kompressori rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED ”ERROR” vilkkuu).	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkastakaa akku ja ladatkaa se tarvittaessa.
Käytettäessä laitetta 12/24 V-pistorasian (savukkeensytytin) avulla:	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
Sytytys on päällä, laite ei toimi ja LED ei loista.	12/24 V -pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihtakaa 12 V -pistokkeen sulake (5 A), kts. ”Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen” sivulla 133.
Vetäkää pistoke pistorasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon 12/24 V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).
LED ”ERROR” vilkkuu yli 2 min seuraavasti: 3x vilkku, tauko, 3x vilkku, tauko, ...	Laite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

10 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Tuotenro.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Tilavuus:	18 l	23 l	31 l	39 l
Liitäntäjännite:	12/24 V⎓			
Nimellisvirta: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Jäähdytysteho:	+10 °C sta –18 °C		+10 °C sta –15 °C	
Mitat (LxKxS) mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Paino:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Tarkastus/ sertifikaatit:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			

OHJE
Yli 32 °C (90 °F) lämpötilassa ei minimilämpötilaa voida enää saavuttaa.

Jäähdytyskierto sisältää R-134a:ta.

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1 Explicação dos símbolos

PERIGO!
Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

AVISO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

NOTA!
O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

OBSERVAÇÃO
Informações suplementares sobre a operação do produto.

➤ **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

PERIGO!

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede eléctrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.

AVISO!

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos eléctricos não são um brinquedo!**
Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.

- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, tais como, p. ex. latas de spray com gás carburante no aparelho.

PRECAUÇÃO!

- Separe o aparelho da rede
  – antes de cada limpeza e conservação
  – após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

NOTA!

- Ligue o aparelho apenas com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

PERIGO!

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos.

PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
  Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Material fornecido

fig. **1**, página 2, mostra o material fornecido.

Pos.	Quant.	Designação
1	1	Geleira
2	1	Cabo de conexão para 12/24 V⎓
–	1	Manual de instruções

3.1 Acessórios

Para o funcionamento do aparelho na rede de corrente alternada recomendamos a utilização do seguinte comutador da WAECO.

Disponível como acessório (não consta do material fornecido):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 ou EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35

4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar e congelar géneros alimentícios. O aparelho também é adequado para a utilização em barcos.

O aparelho foi concebido para funcionar com 12 V⎓ ou 24 V⎓ numa tomada da rede de bordo de um veículo, (p.ex. isqueiro), de um barco ou de uma caravana.

OBSERVAÇÃO
Para o funcionamento do aparelho na rede de corrente alternada recomendamos a utilização do seguinte comutador:

- 220–240 V: WAECO CoolPower EPS100 ou EPS817
- 110–240 V: WAECO CoolPower MPS35

PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!
Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

5 Descrição do funcionamento

A geleira pode refrigerar géneros e mantê-los no frio assim como congelá-los. O arrefecimento é feito por um circuito de refrigeração isento de manutenção, com compressor. O isolamento extra-resistente e o eficiente compressor, garantem um arrefecimento especialmente rápido.

A geleira é adequada para a utilização móvel.

Na utilização em barcos, a geleira pode ser instalada com uma inclinação de 30°.

Um monitorizador de bateria de dois níveis, integrado no aparelho, protege a bateria do seu veículo contra um descarregamento demasiado profundo.

5.1 Elementos de comando e de indicação

Painel de comando e tomada de ligação
(fig. **2**, página 2, fig. **3**, página 2, fig. **4**, página 3):

Pos.	Designação	Explicação	
1	TEMPERATURA	Regulador de temperatura, Temperatura de refrigeração nas posições finais:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER	Indicação de funcionamento	
		LED acende a verde:	O aparelho está ligado e pronto a funcionar
		Apenas CDF-18: O LED acende a amarelo:	foi atingida a temperatura regulada
3	ERROR	LED pisca a vermelho:	Tensão da bateria não suficiente.
4	BATTERY MONITOR	Interruptor de ligação/monitorizador da bateria	
		0:	Aparelho desligado
		HIGH:	O aparelho está ligado, o monitorizador da bateria está no modo HIGH
		LOW:	O aparelho está ligado, o monitorizador da bateria está no modo LOW
5	12/24V DC	Tomada de ligação da alimentação de tensão contínua	

Bloqueio da tampa: fig. **5**, página 3.

6 Operação

6.1 Antes da primeira utilização

OBSERVAÇÃO
Antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também “Limpeza e manutenção” na página 148).

6.2 Dicas sobre a economia de energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Descongele a geleira logo que se formar uma camada de gelo.
- Evite uma temperatura interna desnecessariamente baixa.

6.3 Conectar a geleira

A geleira pode funcionar com corrente contínua de 12 V ou de 24 V.

NOTA! Perigo de danos no aparelho!
Desconecte a geleira e outros consumidores da bateria antes de carregar a mesma com um carregador rápido.
As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

Para efeitos de segurança, a geleira está equipada com uma proteção eletrónica contra a inversão da polaridade quando é conectada à bateria e que também protege a geleira contra curto-circuitos.

➤ Encaixe o cabo de conexão de 12/24 V (fig. 1 2, página 2) na tomada de tensão contínua e ligue o cabo ao isqueiro ou a uma tomada de 12 V ou 24 V.

6.4 Utilizar o monitorizador da bateria

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, ela desliga-se automaticamente logo que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor regulado. A geleira liga-se novamente assim que a tensão de ativação for alcançada graças ao carregamento da bateria.

NOTA! Perigo de danos!
Quando a bateria é desligada pelo interruptor auxiliar, ela já não tem a capacidade de carga completa, evite arranques repetidos e a utilização de consumidores de corrente que não tenham fases de carregamento prolongadas. Tenha atenção para que a bateria seja recarregada.

No modo “HIGH”, o monitorizador da bateria é mais rapidamente ativado do que no nível “LOW” (ver a seguinte tabela).

Modo do monitorizador da bateria	LOW	HIGH
Tensão de desconexão em 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Tensão de reativação em 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Tensão de desconexão em 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Tensão de reativação em 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

OBSERVAÇÃO
Quando a geleira é alimentada pela bateria de arranque, selecione o modo do monitorizador da bateria “HIGH”. Quando a geleira está conectada a uma bateria de alimentação, é suficiente o modo do monitorizador da bateria “LOW”.
Quando pretender operar a geleira na rede de corrente alternada através de um comutador, regule o monitorizador da bateria para “LOW”.

6.5 Utilizar a geleira

NOTA! Perigo de sobreaquecimento!
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

➤ Pouse a geleira sobre uma superfície estável.
Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas e o ar aquecido possa sair adequadamente.

➤ Conecte a geleira, ver “Conectar a geleira” na página 143.

NOTA! Perigo devido a temperatura demasiado baixa!
Tenha atenção para que na geleira apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados para a temperatura selecionada.

Bloquear a geleira

➤ Feche a tampa.

➤ Pressione o bloqueio (fig. **5** 1, página 3) para baixo até ele engrenar de forma audível.

Ligar a geleira

➤ Mova o interruptor de corrediça “BATTERY MONITOR” para “HIGH” para funcionamento com uma bateria de arranque ou para “LOW” para funcionamento com uma bateria de alimentação.

OBSERVAÇÃO
Quando pretender operar a geleira na rede de corrente alternada através de um comutador, regule o monitorizador da bateria para “LOW”.

✓ O LED “POWER” acende a verde.

✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.

➤ Ajuste a temperatura de refrigeração com o regulador de temperatura “TEMPERATURE”.

✓ **Apenas CDF-18**: Quando a temperatura regulada for atingida, o LED “POWER” acende a amarelo.

Desligar a geleira

➤ Esvazie a geleira.

➤ Desligue a geleira. Empurre o interruptor de corrediça “BATTERY MONITOR” para “0”

➤ Retire o cabo de conexão da tomada.

Se não pretender utilizar a geleira durante um período de tempo mais prolongado:

➤ Deixe a tampa ligeiramente aberta. Deste modo, evita a formação de odores.

6.6 Descongelar a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no vaporizador ou no interior da geleira, o qual reduz a potência de arrefecimento. Descongele o aparelho atempadamente.

NOTA! Perigo de danos no aparelho!
Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

➤ Retire os produtos congelados.

➤ Eventualmente, guarde os mesmos numa outra geleira para que eles permaneçam no frio.

➤ Desligue o aparelho.

➤ Deixe a tampa aberta.

➤ Limpe a água de degelo.

6.7 Substituir o fusível da ficha (12/24 V)

➤ Retire a bucha compensadora (fig. 6 4, página 3) da ficha.

➤ Desaperte o parafuso (fig. 6 5, página 3) da metade superior da caixa (fig. 6 1, página 3).

➤ Afaste cuidadosamente a metade superior da caixa da metade inferior (fig. 6 6, página 3).

➤ Retire o pino de contacto (fig. 6 3, página 3).

➤ Substitua o fusível queimado (fig. 6 2, página 3) por um fusível novo com as mesmas características (8A 32V).

➤ Volte a montar a ficha na sequência inversa.

6.8 Substituir a lâmpada incandescente (apenas CDF 25)

➤ Pressione o pino de ligação (fig. 7 2, página 3) para baixo de modo a que a parte transparente fig. 7 1, página 3) da lâmpada possa ser retirada pela parte da frente.

➤ Substitua a lâmpada incandescente.

➤ Volte a colocar a lâmpada na armação.

7 Limpeza e manutenção

AVISO!
Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

NOTA! Perigo de danos!
- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

➤ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.

8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:
- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	A tomada de 12/24 V (isqueiro) do veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente elétrica.
	Tomada da tensão alternada sem tensão.	Tente novamente noutra tomada.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED “POWER” acende).	Compressor avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED “ERROR” pisca).	Tensão da bateria insuficiente.	Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a.
No funcionamento numa tomada de 12/24 V (isqueiro): a ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende. Retire a ficha da tomada e realize as seguintes verificações.	O suporte do isqueiro está sujo. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Quando a ficha ficar muito quente no suporte do isqueiro do veículo, é necessário limpar o suporte ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível da ficha de 12/24 V está queimado.	Substitua o fusível (5 A) da ficha de 12 V, ver “Substituir o fusível da ficha (12/24 V)” na página 147
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada de isqueiro de 12/24 V (normalmente 15 A) (para isso, consulte o manual de instruções do seu veículo).
LED “ERROR” pisca mais de 2 min como segue: 3x a piscar, pausa, 3x a piscar, pausa, ...	O aparelho está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.

10 Eliminação

➤ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.

Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
N.º art.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Volume:	18 l	23 l	31 l	39 l
Tensão de conexão:	12/24V⎓			
Corrente nominal:				
12V⎓:	4,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5
24 V⎓:	1,7 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5
Potência de refrigeração:	+10 °C até -18 °C		+10 °C até -15 °C	
Dimensões (LxAxP) em mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Peso:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Verificações/ Certificados:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			

OBSERVAÇÃO
A partir de temperaturas ambiente superiores a 32 °C (+90 °F), a temperatura mínima já não pode ser alcançada.

O circuito de refrigeração contém R-134a.

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Оглавление

1 Пояснение символов

ОПАСНОСТЬ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ!
Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

ОПАСНОСТЬ!

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Лица (включая детей), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.

- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он - во избежание опасностей - должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллончики с газом.

ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

ВНИМАНИЕ!

- Присоединяйте прибор только питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

ОПАСНОСТЬ!

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода.

ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
  Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Объем поставки

рис. **1**, стр. 2, показывает объем поставки.

Поз.	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12/24 В⎓ постоянного тока
–	1	Инструкция по эксплуатации

3.1 Принадлежности

Для работы прибора от сети переменного тока мы рекомендуем применение следующих выпрямителей сетевого напряжения производства WAECO.

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):
– 220–240 В: CoolPower EPS100 или EPS817
– 110–240 В: CoolPower MPS35

4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов питания. Прибор также пригоден для работы на катерах и лодках.

Прибор предназначен для работы от бортовой сети постоянного тока 12 В⎓ или 24 В⎓ автомобиля (например, прикуривателя), катера или жилого автомобиля

УКАЗАНИЕ
Для работы прибора от сети переменного тока мы рекомендуем применение следующих выпрямителей сетевого напряжения:

- 220–240 В: WAECO CoolPower EPS100 или EPS817
- 110–240 В: WAECO CoolPower MPS35

ОСТОРОЖНО! Предельная осторожность в отношении портящихся медикаментов!
Если Вы хотите охладить медикаменты, то проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям соответствующих медикаментов.

5 Описание работы

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии, а также для глубокого охлаждения. Охлаждение осуществляется не требующим обслуживания холодильным контуром с компрессором. Изоляция большой толщины и мощный компрессор обеспечивают особо быстрое охлаждение.

Холодильник подходит для мобильного использования.

При применении на катерах и лодках холодильник может быть подвергнут постоянному крену в 30°.

(ABS) Встроенное в прибор, двухступенчатое защитное реле предохраняет аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от слишком глубокого разряда.

5.1 Органы управления и индикации

Панель управления и соединительный разъем (рис. **2**, стр. 2, рис. **3**, стр. 2, рис. **4**, стр. 3):

Поз.	Наименование	Пояснение	
1	TEMPERATUR E	Регулятор температуры, температура охлаждения в конечных положениях:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF18**, **CDF25**: –18 °C **CDF35**, **CDF45**: –15 °C
2	POWER	Индикатор	
		Светодиод горит зеленым светом:	Прибор включен и готов к работе
		Только CDF18: Светодиод горит желтым светом:	Достигнута настро-енная температура
3	ERROR	Светодиод мигает красным светом:	Недостаточное напряжение бата-реи
4	BATTERY MONITOR	Выключатель/защитное реле:	
		0:	Прибор выключен
		HIGH:	Прибор включен, защитное реле в режиме HIGH
		LOW:	Прибор включен, защитное реле в режиме LOW
5	12/24V DC	Соединительный разъем для питания постоянным напряжением	

Блокировка крышки: рис. **5**, стр. 3.

6 Управление

6.1 Перед первым использованием

УКАЗАНИЕ
Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также «Чистка и уход» на стр. 163).

6.2 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру.

6.3 Присоединение холодильника

Холодильник может работать от источника постоянного тока с напряжением 12 В или 24 В.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!
Отсоедините холодильник и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной защитой от включения с неправильной полярностью, которая защищает холодильник от повреждений при неправильном включении и от короткого замыкания.

➤ Вставьте питающий кабель 12/24 В (рис. **1** 2, стр. 2) в разъем для постоянного напряжения и присоедините его к прикуривателю или к розетке 12 В или 24 В.

6.4 Использование защитного реле

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений!
При отключении защитным реле аккумуляторная батарея не имеет своей полной зарядной емкости; избегайте многократного пуска или работы потребителей тока без длительных периодов заряда. Следите за тем, чтобы аккумуляторная батарея снова заряжалась.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «LOW» (см. следующую таблицу).

Режим работы защитного реле	LOW	HIGH
Напряжение выключения при 12 В	10,2 В ± 0,3 В	11,2 В ± 0,3 В
Напряжение повторного включения при 12 В	11,2 В ± 0,3 В	12,2 В ± 0,3 В
Напряжение выключения при 24 В	22,0 В ± 0,3 В	23,9 В ± 0,3 В
Напряжение повторного включения при 24 В	23,3 В ± 0,3 В	25,1 В ± 0,3 В

УКАЗАНИЕ
Если питание холодильника осуществляется от стартерной аккумуляторной батареи, то выберите режим работы защитного реле «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от питающей аккумуляторной батареи, то достаточно режима работы защитного реле «LOW».
Если Вы хотите эксплуатировать холодильник через выпрямитель сетевого напряжения от сети переменного тока, то установите защитное реле на режим «LOW».

6.5 Использование холодильника

ВНИМАНИЕ! Опасность перегрева!
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.

➤ Установите холодильник на прочную опору.
Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези и чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться.

➤ Присоедините холодильник, см. «Присоединение холодильника» на стр. 158.

ВНИМАНИЕ! Опасность, вызванная слишком низкой температурой!
Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.

Блокировка холодильника

➤ Закройте крышку.

➤ Прижмите фиксатор (рис. **5** 1, стр. 3) вниз так, чтобы он зафиксировался с характерным щелчком.

Включение холодильника

➤ Установите ползунковый переключатель «BATTERY MONITOR» в положение«HIGH» для работы от стартерной батареи или в положение «LOW» для работы от питающей батареи.

УКАЗАНИЕ
Если Вы хотите эксплуатировать холодильник через выпрямитель сетевого напряжения от сети переменного тока, то установите защитное реле на режим «LOW».

✓ Светодиод «POWER» горит зеленым светом.

✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

➤ Настройте температуру охлаждения регулятором температуры «TEMPERATURE».

✓ **Только CDF 18**: когда настроенная температура охлаждения достигнута, светодиод «POWER» горит желтым светом.

Выключение холодильника

➤ Опорожните холодильник.

➤ Выключите холодильник: установите ползунковый переключатель «BATTERY MONITOR» в положение «0».

➤ Вытяните питающий кабель.

Если Вы не будете длительное время пользоваться холодильником:

➤ Оставьте крышку слегка открытой. Это предотвращает образование запахов.

6.6 Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Своевременно оттаивайте прибор.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!
Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

➤ Выньте охлаждаемые продукты.

➤ При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.

➤ Отключите прибор.

➤ Оставьте крышку открытой.

➤ Вытрите оттаявшую воду.

6.7 Замена предохранителя штекера (12/24 В)

➤ Снимите компенсационную втулку (рис. 6 4, стр. 3) со штекера.

➤ Вывинтите винт (рис. 6 5, стр. 3) из верхней половины корпуса (рис. 6 1, стр. 3).

➤ Осторожно снимите верхнюю половину корпуса с нижней (рис. 6 6, стр. 3).

➤ Вытяните контактный штырь (рис. 6 3, стр. 3).

➤ Замените неисправный предохранитель (рис. 6 2, стр. 3) на новый с теми же параметрами (8 А 32 В).

➤ Соберите штекер в обратной последовательности.

6.8 Замена лампы накаливания (только CDF25)

➤ Прижмите контактный штифт (рис. 7 2, стр. 3) вниз так, чтобы можно было снять прозрачную часть (рис. 7 1, стр. 3) светильника.

➤ Замените лампу накаливания.

➤ Установите светильник в корпус.

7 Чистка и уход

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

➤ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.

8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	В розетке 12/24 В (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» горит).	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «ERROR» мигает).	Недостаточное напряжение батареи.	Проверьте батарею и, при необходимости, зарядите ее.
При работе от розетки 12/24 В (прикуривателя): Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит. Вытяните штекер из розетки и выполните следующие проверки.	Патрон прикуривателя загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера 12/24 В.	Замените предохранитель (5 A) штекера 12 В, см. «Замена предохранителя штекера (12/24 В)» на стр. 162
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки 12/24 В (обычно 15 А) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).
Светодиод «ERROR» мигает более 2 минут следующим образом: 3 раза мигает, пауза, 3 раза мигает, пауза, ...	Прибор неисправен.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

10 Утилизация

➤ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Арт. №:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Емкость:	18 л	23 л	31 л	39 л
Подводимое напряжение:	12/24 В⎓			
Номинальный ток: 12 В⎓: 24 В⎓:	 4,0 А ± 0,5 1,7 А ± 0,5	 5,0 А ± 0,5 2,5 А ± 0,5	 5,0 А ± 0,5 2,5 А ± 0,5	 5,0 А ± 0,5 2,5 А ± 0,5
Холодопроизводительность:	от +10 °C до –18 °C		от +10 °C до –15 °C	
Размеры (ШxВxГ) в мм:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Вес:	11,5 кг	12 кг	12,5 кг	13,5 кг
Испытания/ сертификаты:				

Указание
При температурах окружающего воздуха свыше 32 °C минимальная температура более не может быть достигнута.

Холодильный контур содержит R-134a.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi.**

Spis treści

1 Objaśnienia symboli

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

OSTROŻNIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

UWAGA!
Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

WSKAZÓWKA
Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

➤ **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Zasady bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie zasilania bezpiecznikiem FI.

OSTRZEŻENIE!

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Osoby (łącznie z dziećmi), które z powodu swych zdolności psychofizycznych, sensorycznych lub intelektualnych bądź niedoświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny korzystać z niego bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Urządzenie należy użytkowywać i przechowywać poza zasięgiem dzieci.

- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z gazem wytłaczającym.

OSTROŻNIE!

- Urządzenie należ odłączyć od sieci
  – przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  – po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

UWAGA!

- Podłączać urządzenie do gniazda wtykowego DC (np. gniazda zapalniczki) tylko za pomocą przewodu zasilania prądem stałym.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazda wtykowego, pociągając za przewód przyłączeniowy.
- Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie należy chwytać nieosłoniętymi rękoma gołych przewodów.

OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych - z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
  Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Zakres dostawy

rys. **1**, strona 2, przedstawia zakres dostawy.

Poz.	Ilość	Nazwa
1	1	Lodówka przenośna
2	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda 12/24 V⎓
–	1	Instrukcja obsługi

3.1 Osprzęt

W przypadku zasilania urządzenia z sieci prądu przemiennego zaleca się stosowanie prostownika sieciowego firmy WAECO.

Dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):
– 220–240 V: CoolPower EPS100 lub EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka przenośna jest przeznaczona do chłodzenia i mrożenia artykułów spożywczych. Urządzenie nadaje się również do używania na łodziach.

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania z gniazdem samochodu 12 V⎓ lub 24 V⎓ (np. gniazdo zapalniczki), łodzi lub samochodu kempingowego.

WSKAZÓWKA
W przypadku zasilania urządzenia z sieci prądu przemiennego zaleca się stosowanie prostownika sieciowego:

- 220–240 V: WAECO CoolPower EPS100 lub EPS817
- 110–240 V: WAECO CoolPower MPS35

OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!
Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.

5 Opis funkcji

Lodówka przenośna może chłodzić, utrzymywać w chłodzie i zamrażać artykuły. Chłodzenie odbywa się za pomocą bezobsługowego obiegu chłodzenia z kompresorem. Bardzo dobra izolacja i wydajny kompresor zapewniają wyjątkowo szybkie chłodzenie.

Lodówka przenośna to urządzenie mobilne.

Podczas stosowania urządzenia na łodziach przechył ciągły może wynosić maksymalnie 30°.

Dwupoziomowy czujnik ochrony akumulatora zintegrowany z urządzeniem chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

5.1 Elementy obsługi i wskaźników

Panel sterowania i gniazdo przyłączeniowe (rys. 2, strona 2, rys. 3, strona 2, rys. 4, strona 3):

Poz.	Nazwa	Objaśnienie	
1	TEMPERA-TURE (tempera-tura)	Regulator temperatury, Temperatura chłodzenia w pozycjach końcowych:	
		COLD (chło-dzenie):	+10 °C
		FREEZE (mro-żenie):	**CDF 18**, **CDF 25**: –18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: –15 °C
2	POWER (zasila-nie)	Wskaźnik trybu pracy	
		Dioda LED świeci się na zielono:	Urządzenie jest włą-czone i gotowe do eksploatacji
		Tylko CDF 18: Dioda LED świeci się na żółto:	Osiągnięto usta-wioną temperaturę
3	ERROR (błąd)	Dioda LED miga czerwo-nym światłem:	Napięcie akumula-tora jest niewystar-czające
4	BATTERY MONITOR (stan baterii)	Włącznik/czujnik ochrony akumula-tora:	
		0:	Urządzenie jest wyłączone
		HIGH:	Urządzenie jest włą-czone, czujnik ochrony akumulatora jest w trybie HIGH
		LOW:	Urządzenie jest włą-czone, czujnik ochrony akumulatora jest w trybie LOW
5	12/24 V DC	Gniazdo przyłączeniowe – zasilanie napięciem stałym	

Blokada pokrywy: rys. 5, strona 3.

6 Obsługa

6.1 Przed pierwszym użyciem

WSKAZÓWKA
Przed pierwszym użyciem lodówki należy, ze względów higienicznych, wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również „Czyszczenie” na stronie 176).

6.2 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj urządzenia chłodzącego częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj urządzenia chłodzącego otwartego dłużej niż to jest konieczne.
- Lodówkę należy odszraniać zaraz po wytworzeniu się warstwy lodu.
- Unikaj zbyt niskiej temperatury wewnętrznej.

6.3 Podłączanie lodówki

Przenośną lodówkę można eksploatować przy napięciu stałym wynoszącym 12 V lub 24 V.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!
Przed ładowaniem akumulatora za pomocą ładowarki należy odłączyć od niego lodówkę lub inne odbiorniki prądu.
Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzeń.

Przenośną lodówkę wyposażono w zabezpieczenie chroniące przed nieprawidłowym połączeniem biegunów przy podłączeniu akumulatora oraz przed zwarciem.

➤ Włóż przewód przyłączeniowy 12/24 V (rys. **1** 2, strona 2) do gniazda napięcia stałego i podłącz go do gniazda zapalniczki bądź gniazda 12 V lub 24 V.

6.4 Użycie czujnika ochrony akumulatora

Jeżeli lodówka jest eksploatowana przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, wyłączy się samodzielnie, gdy napięcie spadnie poniżej możliwej do ustawienia wartości. Lodówka włączy się ponownie, gdy poprzez naładowanie akumulatora uzyskane zostanie napięcie wystarczające do ponownego włączenia.

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia!
Po wyłączeniu akumulatora przez jego czujniki ochrony nie ma on już swojej pełnej ładowności, należy więc unikać wielokrotnego uruchamiania lub eksploatowania odbiorników energii bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora.

W trybie „HIGH” czujniki akumulatora reagują szybciej niż na poziomie „LOW” (patrz poniższa tabela).

Tryb czujnika ochrony akumulatora	LOW	HIGH
Napięcie wyłączeniowe przy 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Napięcie ponownego włączenia przy 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Napięcie wyłączeniowe przy 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Napięcie ponownego włączenia przy 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

WSKAZÓWKA
Jeżeli lodówka jest zaopatrzona w baterię rozruchową, należy wybrać tryb „HIGH” czujnika ochrony akumulatora. Jeżeli lodówka jest podłączona do akumulatora, wystarczający jest tryb „LOW” czujnika ochrony akumulatora.
W przypadku gdy lodówka ma być eksploatowana z użyciem prostownika w sieci prądu przemiennego, należy ustawić czujniki akumulatora na „LOW”.

6.5 Eksploatacja przenośnej lodówki

UWAGA! Niebezpieczeństwo przegrzania!
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy uważać, aby nie zakryć otworu wentylacyjnego. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.

➤ Przenośną lodówkę postaw na stałym podłożu.
Należy pamiętać, aby otwory wentylacyjne, przez które może uchodzić nagrzane powietrze, nie były zakryte.

➤ Podłącz lodówkę, patrz „Podłączanie lodówki” na stronie 172.

UWAGA! Zagrożenie spowodowane zbyt niską temperaturą!
Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.

Zamykanie lodówki

➤ Zamknij pokrywę.

➤ Dociskaj blokadę (rys. 5 1, strona 3) w dół do momentu, gdy słyszalne będzie jej zatrzaśnięcie.

Włączanie lodówki

➤ Przesuń przełącznik suwakowy „BATTERY MONITOR” na pozycję „HIGH” w przypadku eksploatacji za pomocą baterii rozruchowej lub na „LOW”, gdy używany jest akumulator.

WSKAZÓWKA
W przypadku gdy lodówka ma być eksploatowana z użyciem prostownika w sieci prądu przemiennego, należy ustawić czujniki akumulatora na „LOW”.

✓ Dioda LED „POWER” świeci się na zielono.

✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić komorę.

➤ Ustaw temperaturę za pomocą regulatora temperatury „TEMPERATURE”.

✓ **Tylko CDF18**: Po osiągnięciu ustawionej temperatury dioda LED „POWER” świeci się na żółto.

Wyłączanie lodówki przenośnej

➤ Opróżnij lodówkę.

➤ Wyłącz lodówkę: Przesunąć przełącznik suwakowy „BATTERY MONITOR” na „0”.

➤ Wyciągnij przewód przyłączeniowy.

W przypadku gdy lodówka nie będzie eksploatowana przez dłuższy czas, należy:

➤ Pozostawić pokrywę lekko otwartą. Dzięki temu w jej wnętrzu nie powstaną nieprzyjemne zapachy.

6.6 Odszranianie lodówki przenośnej

Wilgotne powietrze może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Należy w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!
Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie należy używać twardych lub ostrych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę przenośną, należy postępować w następujący sposób:

➤ Wyjąć chłodzone artykuły.

➤ Włożyć je do innego urządzenia chłodzącego, tak aby pozostały zimne.

➤ Wyłączyć urządzenie.

➤ Pozostawić otwartą pokrywę.

➤ Zetrzeć wodę powstałą w wyniku odszraniania.

6.7 Wymiana bezpiecznika wtyczki (12/24 V)

➤ Zdejmij tulejkę adaptera (rys. 6 4, strona 3) z wtyczki.

➤ Wykręć śrubę (rys. 6 5, strona 3) z górnej części obudowy wtyczki (rys. 6 1, strona 3).

➤ Ostrożnie zdejmij górną część obudowy z dolnej (rys. 6 6, strona 3).

➤ Wyjmij kołek wtykowy (rys. 6 3, strona 3).

➤ Wymień wadliwy bezpiecznik (rys. 6 2, strona 3) na nowy o tej samej wartości (8 A 32 V).

➤ Złóż wtyczkę w odwrotnej do podanej powyżej kolejności.

6.8 Wymiana żarówki (tylko CDF 25)

➤ Naciśnij przełącznik (rys. 7 2, strona 3), tak aby można było wyciągnąć do przodu przezroczystą część (rys. 7 1, strona 3) oprawy oświetlenia.

➤ Wymień żarówkę.

➤ Umieść oświetlenie w obudowie.

7 Czyszczenie

OSTRZEŻENIE!
Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

➤ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.

8 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED	Brak napięcia w gnieździe 12/24 V pojazdu (gniazdo zapalniczki)	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
Urządzenie nie chłodzi (wtyczka jest włożona, świeci się dioda LED „POWER”)	Uszkodzony kompresor	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany serwis.
Urządzenie nie chłodzi (wtyczka jest włożona, miga dioda LED „ERROR”)	Napięcie akumulatora jest niewystarczające	Należy sprawdzić akumulator i ewentualnie go naładować.
Zasilanie z gniazda 12/24 V (zapalniczka): Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i wykonać następujące czynności kontrolne.	Gniazdo zapalniczki samochodowej jest zabrudzone. Wpływa to ujemnie na połączenie elektryczne.	Gdy wtyczka w gnieździe zapalniczki jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik gniazda 12/24 V jest przepalony	Należy wymienić bezpiecznik (5 A) wtyczki 12 V, patrz „Wymiana bezpiecznika wtyczki (12/24 V)” na stronie 176
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony	Należy wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda wtykowego 12/24 V (zwykle 15 A) (należy uwzględnić przy tym instrukcje obsługi pojazdu).
Dioda LED „ERROR” miga dłużej niż 2 min w następujący sposób: 3x miganie, przerwa, 3x miganie, przerwa, ...	Wadliwe urządzenie	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany serwis.

10 Utylizacja

➤ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.

Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Nr produktu:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Pojemność:	18 l	23 l	31 l	39 l
Zasilanie:	12/24 V⎓			
Prąd znamionowy:				
12 V⎓:	4,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5
24 V⎓:	1,7 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5
Zakres temperatury chłodzenia:	+10 °C do -18 °C		+10 °C do -15 °C	
Wymiary (szer.xwys.xgł.) w mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Waga:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Kontrole/ Atesty:	TÜV Rheinland Product Safety; GS geprüfte Sicherheit; e 13			

WSKAZÓWKA
Przy temperaturze otoczenia wynoszącej powyżej 32 °C (90 °F) nie można osiągnąć minimalnej temperatury.

Obieg chłodzący zawiera R-134a.

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1 Vysvětlení symbolů

NEBEZPEČI!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

VÝSTRAHA!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

UPOZORNĚNÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

POZOR!
Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

POZNÁMKA
Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3".

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

NEBEZPEČI!

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.

VÝSTRAHA!

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
  Uschovávejte a používejte přístroj mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.

- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.

UPOZORNĚNÍ!

- Přístroj odpojte od sítě:
  – Před každým čištěním a údržbou
  – Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

POZOR!

- Připojujte přístroj přívodním kabelem stejnosměrného napájení pouze k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. zapalovač cigaret).
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

NEBEZPEČI!

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů.

UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladicího boxu žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
  Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Obsah dodávky

Na obr. **1**, strana 2 je zobrazen obsah dodávky.

Poz.	Množství	Název
1	1	Chladicí box
2	1	Přívodní kabel k připojení 12/24 V⎓
–	1	Návod k obsluze

3.1 Příslušenství

Při napájení přístroje střídavým proudem doporučujeme použití síťového usměrňovače WAECO.

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):
- 220–240 V: CoolPower EPS100 nebo EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladicí box je vhodný ke chlazení a hlubokému chlazení potravin. Přístroj je určen i k provozu na lodích.

Přístroj je konstruován k provozu na palubní zásuvce 12 V⎓ nebo 24 V⎓ vozidla (např. zapalovač), lodi nebo obytného vozidla.

POZNÁMKA
Při napájení přístroje střídavým proudem doporučujeme použití následujícího síťového usměrňovače:

- 220–240 V: WAECO CoolPower EPS100 nebo EPS817
- 110–240 V: WAECO CoolPower MPS35

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!
Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

5 Popis funkce

Chladicí box umožňuje chladit výrobky, udržovat je chladné a umožňuje také jejich hluboké chlazení. Chlazení je provedeno pomocí bezúdržbového chladicího okruhu s kompresorem. Extra silná izolace a výkonný kompresor zaručují mimořádně rychlé chlazení.

Chladicí box je určen k mobilnímu použití.

V případě použití na lodích může být chladicí box vystaven trvalému náklonu 30°.

Samostatně spínaný dvoustupňový snímač stavu baterie, který je integrován do přístroje, chrání vaši autobaterii před přílišným vybitím.

5.1 Ovládací a indikační prvky

Ovládací panel a přívodní zásuvka
(obr. **2**, strana 2, obr. **3**, strana 2, obr. **4**, strana 3):

Poz.	Název	Vysvětlení	
1	TEMPERATURE	Regulátor teploty, teplota chlazení v krajních polohách:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF 18**, **CDF 25**: -18 °C **CDF 35**, **CDF 45**: -15 °C
2	POWER	Provozní kontrolka	
		LED svítí zeleně:	Přístroj je zapnutý a připraven k provozu
		Pouze CDF 18: LED svítí žlutě:	Bylo dosaženo nastavené teploty
3	ERROR	LED bliká červeně:	Nedostatečné napětí baterie
4	BATTERY MONITOR	Spínač/snímač baterie:	
		0:	Přístroj je vypnutý
		HIGH:	Přístroj je zapnutý, snímač baterie v režimu HIGH
		LOW:	Přístroj je zapnutý, snímač baterie v režimu LOW
5	12/24 V DC	Přívodní zdířka napájení stejnosměrným napětím	

Zámek víka: obr. **5**, strana 3.

6 Obsluha

6.1 Před prvním použitím

POZNÁMKA
Dříve, než uvedete nový chladicí box do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též „Čištění a údržba“ na stranì 189).

6.2 Tipy k úspoře energie

- Vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.
- Odmrazte chladničku, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.

6.3 Připojení chladicího boxu

Chladicí box můžete provozovat na stejnosměrném napětí 12 V nebo 24 V.

POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!
Odpojte chladicí box a jiné spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce.
Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Z bezpečnostních důvodů je chladicí box vybaven elektronickou ochranou proti přepólování, která chrání chladicí box před přepólováním při připojování baterie a před zkratem.

➤ Zapojte přívodní kabel 12/24 V (obr. 1 2, strana 2) do zdířky pro stejnosměrné napětí a připojte jej k zapalovači cigaret nebo k zásuvce 12 V nebo 24 V.

6.4 Použití snímače stavu baterie

Pokud chladicí box používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí boxu, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí box se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.

POZOR! Nebezpečí poškození!
Baterie již nemá po vypnutí snímačem baterie k dispozici plnou kapacity nabití. Bez delšího nabíjení neopakujte vícekrát startování, nepoužívejte elektrické spotřebiče. Zajistěte nabití baterie.

V režimu „HIGH“ je snímač baterie aktivován rychleji než v režimu „LOW“ (viz tabulka níže).

Režim snímače baterie	LOW	HIGH
Napětí k vypnutí při 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Napětí k opětovnému zapnutí při 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Napětí k vypnutí při 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Napětí k opětovnému zapnutí při 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

POZNÁMKA
Pokud je chladicí box napájen ze startovací baterie, vyberte režim snímače baterie „HIGH“. Pokud je chladicí box připojen k napájecí baterii, stačí režim snímače „LOW“.
Pokud si přejete používat chladicí box na síti střídavého proudu s použitím síťového usměrňovače, nastavte snímač baterie do režimu „LOW“.

6.5 Používání chladicího boxu

POZOR! Nebezpečí přehřátí!
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

➤ Postavte chladicí box na pevnou podložku.
Dbejte na to, aby nebyly nikdy zakryty větrací otvory, které slouží k odvádění zahřátého vzduchu.

➤ Připojte chladicí box, viz „Připojení chladicího boxu“ na stranì 185.

POZOR! Nebezpečí v případě příliš nízké teploty!
Dbejte, aby byly v chladicím boxu skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit za nastavené teploty.

Uzamčení chladicího boxu

➤ Zavřete víko.

➤ Zatlačte zámek (obr. **5** 1, strana 3) dolů tak, aby slyšitelně zacvaknul.

Zapínání chladicího boxu

➤ Přepněte posuvný přepínač „BATTERY MONITOR“ do polohy „HIGH“ k provozu s připojením ke startovací baterii, nebo do polohy „LOW“ k provozu s připojením k napájecí baterii.

POZNÁMKA
Pokud si přejete používat chladicí box na síti střídavého proudu s použitím síťového usměrňovače, nastavte snímač baterie do režimu „LOW“.

✓ Kontrolka LED „POWER“ svítí zeleně.

✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.

➤ Nastavte teplotu chlazení regulátorem teploty „TEMPERATURE“.

✓ **Pouze CDF 18**: Jakmile je dosaženo nastavené teploty chlazení, rozsvítí se LED „POWER“ žlutě.

Vypnutí chladicího boxu

➤ Vyprázdněte obsah chladicího boxu.

➤ Vypněte chladicí box. Přepněte posuvný přepínač „BATTERY MONITOR“ do polohy „0“.

➤ Odpojte přívodní kabel.

Pokud nebudete chladicí box déle používat:

➤ Nechejte víko pootevřené. Zabráníte tak vzniku zápachů.

6.6 Rozmrazování chladicího boxu

Vzdušná vlhkost se může srážet na výparníku nebo uvnitř chladicího boxu formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Přístroj včas odmrazte.

POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!
Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.

Při rozmrazování postupujte takto:

➤ Vyjměte chlazený materiál.

➤ Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.

➤ Vypněte přístroj.

➤ Nechejte víko otevřené.

➤ Vytřete vodní kondenzát.

6.7 Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)

➤ Sundejte ze zástrčky vyrovnávací pouzdro (obr. 6 4, strana 3).

➤ Vyšroubujte šroub (obr. 6 5, strana 3) z horní poloviny pouzdra (obr. 6 1, strana 3).

➤ Opatrně uvolněte horní polovinu pouzdra ze spodní (obr. 6 6, strana 3).

➤ Vyjměte kontaktní kolík (obr. 6 3, strana 3).

➤ Vyměňte vadnou pojistku (obr. 6 2, strana 3) za novou o stejné hodnotě (8 A 32 V).

➤ Smontujte zástrčku v opačném pořadí.

6.8 Výměna žárovky (pouze CDF25)

➤ Stiskněte kolík (obr. 7 2, strana 3) dolů tak, aby bylo možné vyjmout průsvitný díl (obr. 7 1, strana 3) osvětlení směrem vpřed.

➤ Vyměňte žárovku.

➤ Nasaďte osvětlení zpět do krytu.

7 Čištění a údržba

VÝSTRAHA!
Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.

POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

➤ Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.

8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

9 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	Zásuvka 12/24 V (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
	V zásuvce se střídavým proudem není proud.	Zkuste to na jiné zásuvce.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí LED „POWER“).	Vadný kompresor.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, bliká LED „ERROR“).	Nedostatečné napětí baterie.	Zkontrolujte baterii a případně ji nabijte.
Za provozu v zásuvce 12/24 V (zapalovač): Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí. Odpojte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kontroly.	Objímka zapalovače je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka v objímce zapalovače velmi horká buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky 12/24 V je spálená.	Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky 12 V, viz „Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)“ na stranì 188
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky vozidla 12/24 V (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).
Kontrolka LED „ERROR“ bliká déle než 2 min. takto: 3x bliknutí, pauza, 3x bliknutí, pauza, ...	Přístroj je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.

10 Likvidace

➤ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Č. výr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Obsah:	18 l	23 l	31 l	39 l
Napájení:	12/24 V⎓			
Jmenovitý proud: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Chladicí výkon:	+10 °C až -18 °C		+10 °C až -15 °C	
Rozměry (ŠxVxH) v mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Hmotnost:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Kontroly/ certifikáty:	TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit, e 13			

POZNÁMKA

Za okolních teplot vyšších než 32 °C (90 °F) již nelze dosáhnout minimálních teplot.

Chladicí okruh obsahuje R-134a.

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1 Vysvetlenie symbolov

NEBZPEČENSTVO!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

VÝSTRAHA!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

UPOZORNENIE!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

POZOR!
Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

POZNÁMKA
Doplňujúce informácie k obsluhe výrobku.

➤ **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

NEBZPEČENSTVO!

- Pri člnoch: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne dbajte, aby bol váš prívod prúdu istený prúdovým chráničom.

VÝSTRAHA!

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento výrobok, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- **Elektrické zariadenia nie sú žiadnou hračkou pre deti!** Zariadenie odkladajte a používajte mimo dosahu detí.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.

- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymenit' výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Neskladujte v zariadení látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s pohonným plynom.

UPOZORNENIE!

- Odpojte zariadenie z el. siete
  – pred každým čistením a ošetrovaním
  – po každom použití
- Potraviny sa smú uskladnit' len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

POZOR!

- Vo vozidle pripájajte zariadenie len s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapaľovač cigariet).
- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšt'adlá obsahujúcich látok.
- Nikdy nevyt'ahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybit' batéria.

2.2 Bezpečnost' pri prevádzke zariadenia

NEBZPEČENSTVO!

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vedení.

UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
  Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzat'. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovat'.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Obsah dodávky

obr. **1**, strane 2, zobrazuje obsah dodávky.

Pol.	Množstvo	Označenie
1	1	Chladiaci box
2	1	Prípojný kábel pre 12/24V⎓ prípojku
–	1	Návod na obsluhu

3.1 Príslušenstvo

Pre prevádzku zariadenia v sieti so striedavým prúdom vám odporúčame použiť nasledujúce usmerňovače od spoločnosti WAECO.

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):
- 220–240 V: CoolPower EPS100 alebo EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35

4 Používanie v súlade s určením

Chladiaci box je vhodný na chladenie a udržiavanie potravín v chlade. Prístroj je vhodný na prevádzku v člnoch.

Prístroj je dimenzovaný na prevádzku prostredníctvom 12 V⎓ alebo 24 V⎓ palubnej zásuvky vozidla (napr. autozapaľovač), člna alebo obytného automobilu.

POZNÁMKA
Pre prevádzku zariadenia v sieti so striedavým prúdom vám odporúčame použiť nasledujúce usmerňovače:

- 220–240 V: WAECO CoolPower EPS100 alebo EPS817
- 110–240 V: WAECO CoolPower MPS35

UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!
Skontrolujte, či chladiaci výkon prístroja zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

5 Opis činnosti

Chladiaci box môže schladiť potraviny, udržiavať ich v chlade alebo ich hlboko zmraziť. Chladenie sa uskutočňuje prostredníctvom bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom. Mimoriadne silná izolácia a výkonný kompresor zabezpečia zvlášť rýchle chladenie.

Chladiaci box je vhodný na mobilné použitie.

Pri používaní v člnoch môže byť chladiaci box vystavený trvalému nakloneniu 30°.

Dvojstupňová ochrana batérie, ktorá je zabudovaná do zariadenia, chráni batériu vášho vozidla pred úplným vybitím.

5.1 Ovládacie a indikačné prvky

Ovládacie pole a pripojovací konektor
(obr. **2**, strane 2, obr. **3**, strane 2, obr. **4**, strane 3):

Pol.	Označenie	Vysvetlenie	
1	TEPLOTA	Regulátor teploty, Teplota chladenia v koncových polohách:	
		CHLADENIE:	+10 °C
		MRAZENIE:	**CDF18**, **CDF25**: -18 °C **CDF35**, **CDF45**: -15 °C
2	POWER	Prevádzková indikácia	
		LED svieti zeleno:	Prístroj je zapnutý a pripravený na prevádzku
		Len CDF18: LED svieti žltou farbou:	nastavená teplota sa dosiahla
3	ERROR	LED bliká červeno:	Napätie batérie nie je dostatočné
4	MONITOR BATÉRIE	Zapnutie/Kontrola batérie:	
		0:	Prístroj je vypnutý
		HIGH:	Prístroj je zapnutý, kontrola batérie je v režime HIGH
		LOW:	Prístroj je zapnutý, kontrola batérie je v režime LOW
5	12/24 V DC	Prípojná zásuvka napájania jednosmerným napätím	

Zaistenie veka: obr. **5**, strane 3.

6 Obsluha

6.1 Pred prvým použitím

POZNÁMKA
Pred uvedením nového chladiaceho boxu do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri „Čistenie a ošetrovanie“ na strane 202).

6.2 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.
- Odmrazte chladiaci box, akonáhle sa vytvorí vrstva námrazy.
- Zabránite tak nepotrebne nízkej vnútornej teplote.

6.3 Pripojenie chladiaceho boxu

Chladiaci box možno prevádzkovať s jednosmerným napätím 12 V alebo 24 V.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!
Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjacím prístrojom odpojte chladiaci box a iné spotrebiče od batérie.
Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku prístrojov.

Kvôli bezpečnosti je chladiaci box vybavený elektronickou ochranou proti prepólovaniu, ktorá chráni chladiaci box pred prepólovaním pri pripojení batérie a pred skratom.

➤ Zasuňte 12/24V prípojný kábel (obr. 1 2, strane 2) do zásuvky jednosmerného napätia a zapojte ho do autozapaľovača alebo 12V alebo 24V zásuvky.

6.4 Používanie ochranného snímača stavu batérie

Ak sa chladiaci box používa pri vypnutom zapaľovaní vozidla, box sa samočinne vypne, akonáhle napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiaci box sa znova zapne, akonáhle sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!
Batéria pri vypnutí kontrolným snímačom stavu batérie už nemá svoju plnú kapacitu nabitia, vyvarujte sa viacnásobného spúšťania alebo prevádzky spotrebičov prúdu bez dlhších nabíjacích fáz. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila.

V režime „HIGH“ reaguje ochranný snímač stavu batérie rýchlejšie ako v stupni „LOW“ (pozri nasledovnú tabuľku).

Režim s kontrolným snímaním stavu batérie	**LOW**	**HIGH**
Vypínacie napätie 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Znovuzapínacie napätie 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Vypínacie napätie 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Znovuzapínacie napätie 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V

POZNÁMKA
Keď sa chladiaci box napája štartovacou batériou, zvoľte režim kontrolného snímania stavu batérie „HIGH“. Keď je chladiaci box pripojený k napájacej batérii, stačí režim kontrolného snímania stavu batérie „LOW“.
Keď chcete chladiaci box prevádzkovať prostredníctvom usmerňovača v sieti so striedavým napätím, nastavte kontrolný snímač stavu batérie na „LOW“.

6.5 Používanie chladiaceho boxu

POZOR! Nebezpečenstvo prehriatia!
Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, dostatočne mohlo odvádzať. Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté. Zabezpečte, aby bol prístroj v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.

➤ Postavte chladiaci prístroj na pevný podklad.
Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté a aby sa teplo mohlo dobre odvádzať.

➤ Chladiaci box pripojte, pozri „Pripojenie chladiaceho boxu“ na strane 198.

POZOR! Nebezpečenstvo následkom príliš nízkej teploty!
Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.

Zaistenie chladiaceho boxu

➤ Zatvorte veko.

➤ Zatlačte zaistenie (obr. **5** 1, strane 3) nadol tak, aby zapadlo.

Zapnutie chladiaceho boxu

➤ Posuňte posuvný spínač „BATTERY MONITOR“ do polohy „HIGH“ pre prevádzku prostredníctvom štartovacej batérie alebo do polohy „LOW“ pre prevádzku prostredníctvom napájacej batérie.

POZNÁMKA
Keď chcete chladiaci box prevádzkovať prostredníctvom usmerňovača v sieti so striedavým napätím, nastavte kontrolný snímač stavu batérie na „LOW“.

✓ LED „POWER“ svieti zelenou farbou.

✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.

➤ Nastavte teplotu chladenia pomocou regulátora teploty „TEMPERATURE“.

✓ **Len CDF 18**: Keď sa dosiahne nastavená teplota chladenia, svieti LED „POWER“ žltou farbou.

Vypnutie chladiaceho boxu

➤ Vyprázdnite chladiaci box.

➤ Vypnite chladiaci box: Posuňte posuvný spínač „BATTERY MONITOR“ do polohy „0“.

➤ Vytiahnite prípojný kábel.

Ak chladiaci box dlhší čas nebudete používať:

➤ Nechajte veko pootvorené. Zabránite tak tvorbe zápachu.

6.6 Odmrazenie chladiaceho boxu

Vlhký vzduch sa môže zrážať na odparovači alebo vnútri chladiaceho boxu ako srieň, čím sa znižuje chladiaci výkon. Prístroj včas odmrazte.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!
Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrazovaní chladiaceho boxu postupujte nasledovne:

➤ Chladené potraviny vyberte.

➤ V prípade potreby ich uskladnite v inom chladiacom prístroji, aby zostali schladené.

➤ Prístroj vypnite.

➤ Nechajte veko otvorené.

➤ Rozmrazenú vodu poutierajte.

6.7 Výmena konektorovej poistky (12/24 V)

➤ Stiahnite kompenzačnú objímku (obr. 6 4, strane 3) z konektora.

➤ Vyskrutkujte skrutku (obr. 6 5, strane 3) z hornej polovice krytu (obr. 6 1, strane 3).

➤ Opatrne vyberte hornú polovicu krytu z dolnej (obr. 6 6, strane 3).

➤ Vyberte von kontaktný svorník (obr. 6 3, strane 3).

➤ Vymeňte chybnú poistku (obr. 6 2, strane 3) za novú s rovnakou hodnotou (8A 32V).

➤ Zložte konektor naspäť v opačnom poradí.

6.8 Výmena žiarovky (len CDF25)

➤ Stlačte spínací pin (obr. 7 2, strane 3) nadol tak, aby sa priehľadná časť (obr. 7 1, strane 3) svetla dalo odobrať dopredu.

➤ Vymeňte žiarovku.

➤ Svetlo znova vložte do krytu.

7 Čistenie a ošetrovanie

VÝSTRAHA!
Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

➤ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.

8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

9 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Prístroj nefunguje, LED nesvieti.	V 12/24V zásuvke (autozapaľovač) vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autoazapaľovač napätie.
	Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie.	Vyskúšajte inú zásuvku.
Prístroj nechladí (konektor je zasunutý, LED „POWER“ svieti).	Kompresor je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
Prístroj nechladí (konektor je zasunutý, LED „ERROR“ bliká).	Napätie batérie nie je dostatočné.	Skontrolujte batériu a v prípade potreby ju nabite.
Pri prevádzke cez 12/24V zásuvku (autozapaľovač): Zapaľovanie je zapnuté, prístroj nefunguje a LED nesvieti. Vytiahnite konektor zo zásuvky a vykonajte nasledovné kontroly.	Objímka autozapaľovača je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa konektor chladiaceho boxu v autozapaľovači veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka autoazapaľovača alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka 12/24V konektora je prepálená.	Vymeňte poistku (5 A) konektora 12 V, pozri „Výmena konektorovej poistky (12/24 V)“ na strane 201
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku vozidla zásuvky 12/24 V (zvyčajne15 A) (dodržiavajte pritom návod na prevádzku vášho automobilu).
LED „ERROR“ bliká dlhšie ako 2 min. nasledovne: 3x blikne, prestávka, 3x blikne, prestávka, ...	Prístroj je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.

10 Likvidácia

➤ Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.

Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	WAECO CoolFreeze			
	CDF 18	CDF 25	CDF 35	CDF 45
Č. výrobku:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Obsah:	18 l	23 l	31 l	39 l
Pripájacie napätie:	12/24 V⎓			
Menovitý prúd: 12 V⎓: 24 V⎓:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Chladiaci výkon:	+10 °C až -18 °C		+10 °C až -15 °C	
Rozmery (ŠxVxH) v mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Hmotnosť:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Skúšky/ Certifikáty:	TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit, e 13			

POZNÁMKA
Keď teplota okolia prekročí 32 °C (90 °F) nie je viac možné dosiahnuť minimálnu teplotu.

Chladiaci obvod obsahuje R-134a.

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic S.N.C.
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.
Tehelná 8
SK-98601 Fiľakovo
☎ +421 47 4319 107
🖷 +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic AB
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100068 09/2012